

## **Smlouva o podmínkách realizace projektu v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020**

**Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj**

**se sídlem:** Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

**zastoupené:** RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



**bankovní spojení:** ČNB Praha 1, Na Příkopě 28

**(dále jen „Národní orgán“)**

na straně jedné

a

**Město Mariánské Lázně**

**se sídlem:** Ruská 155/3, 35301 Mariánské Lázně

**zastoupený/jednající** Ing. Petrem Třešňákem, starostou města

**zapsaný/registrovaný v seznamu orgánů veřejné moci**



**(dále jen „Partner“)**

na straně druhé

uzavřely dále uvedeného dne, měsíce a roku:

- I. v souladu s Programem spolupráce, kterým se stanovují podmínky pro realizaci projektů v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020 (dále jen „Cíl EÚS ČR-BY“), vycházející zejména z:
  - a. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;
  - b. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
  - c. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259;
  - d. nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce;a z další platné legislativy EU a českého právního řádu.
- II. v návaznosti na Rámcovou smlouvu mezi Řídícím orgánem programu (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) a Vedoucím partnerem projektu definovaného v čl. 1 odst. 1 uzavřenou dne **20. 9. 2017** (dále jen „Rámcová smlouva“, jejíž kopie tvoří nedílnou součást této smlouvy jako příloha č. 3)  
tuto smlouvu (dále jen „Smlouva“).

Smluvní strany se na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), dohodly, že Smlouva se uzavírá dle občanského zákoníku.

### Preambule

Na základě žádosti Vedoucího partnera ze dne 8. 2. 2017 a jejím naplánováním Monitorovacím výborem dne 29. 5. 2017 jsou splněny předpoklady pro uzavření Smlouvy.

### Čl. 1 Účel Smlouvy

1. Účelem Smlouvy je realizace aktivit české části projektu:

Číslo projektu:	172
Název projektu:	<b>Malí, ale společně silní!</b>
Prioritní osa:	3 - investice do dovedností a vzdělávání
Specifický cíl:	Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání

(dále jen „Projekt“).

Projekt je rámcově definován Žádostí Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Žádost“) a Rozhodnutím Monitorovacího výboru. Oba dokumenty jsou nedílnou součástí Smlouvy jako přílohy č. 1 a 2.

2. Při naplňování účelu Smlouvy spolupracuje Partner s partnery Projektu definovanými v části Projektpartner / Partneři projektu Žádosti. Právní vztahy mezi partnery Projektu jsou vymezeny v Partnerské dohodě Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Partnerská dohoda“), která byla uzavřena dne 7. 2. 2017.

### Čl. 2 Harmonogram plnění

Realizace Projektu musí být dokončena nejpozději do 31.8.2020.

### Čl. 3 Finanční rámec

1. Předpokládaná výše celkových způsobilých výdajů po zohlednění příjmů (celkový způsobilý rozpočet) činí: **44 000,- EUR**.
2. Na splnění předmětu Smlouvy uvedeného v čl. 1 budou Partnerovi poskytnuty Řídícím orgánem (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) finanční prostředky ve výši **37 400,- EUR** z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (dále jen „EFRR“), avšak nejvýše 85 % celkového způsobilého rozpočtu.
3. Skutečná výše finančních prostředků poskytnutých Partnerovi, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a řádně prokázaných způsobilých výdajů, kromě výdajů vykazovaných zjednodušenou formou (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013). Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3 odst. 2 Smlouvy.
4. Partner má povinnost zajistit si prostředky na realizaci Projektu označované jako národní spolufinancování ve výši **6 600,- EUR**.

### Čl. 4 Způsobilost výdajů

1. Dotace je určena pouze na úhradu způsobilých výdajů. Způsobilé výdaje jsou vymezeny:
  - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj,

Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;

- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
  - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259,
  - nařízením Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce,
  - pravidly způsobilosti výdajů uvedenými v aktuální Příručce pro české žadatele.
2. Z časového hlediska jsou výdaje způsobilé takto:
- a) Od 01.01.2014 do data uvedeného v Souhlasu se zahájením realizace projektu mohou vznikat výdaje související s plánováním a přípravou Projektu, a to do výše 5 % celkových způsobilých výdajů Partnera, přičemž základem pro výpočet jsou celkové způsobilé výdaje stanovené Monitorovacím výborem při naplánování projektu.
  - b) Výdaje na realizaci Projektu mohou vznikat od 9. 3. 2017 (včetně).
  - c) Předmětem dotace mohou být jen ty způsobilé výdaje, u kterých je datum zdanitelného plnění nejpozději v den ukončení realizace Projektu uvedený v čl. 2 Smlouvy a které zároveň byly uhrazeny nejpozději do 60 dní od data ukončení realizace Projektu uvedeného v čl. 2 Smlouvy. Pokud doklad nemá datum zdanitelného plnění, je datem zdanitelného plnění míněno datum uskutečnění účetního případu.
3. Veškeré aktivity Projektu realizované mimo programovou oblast musejí být realizovány v souladu s čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z ERF pro cíl Evropská územní spolupráce a Příručkou pro české žadatele.

## Čl. 5

### Práva a povinnosti Partnera

1. Partner je povinen použít dotaci v souladu s podmínkami této Smlouvy a v souladu s Rámcovou smlouvou.
2. Partner je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy, a to ve lhůtě uvedené v čl. 2 Smlouvy.
3. **Udržitelnost**  
Partner je povinen po věcné a finanční stránce zajistit, aby účel dotace dle čl. 1 Smlouvy byl, v souladu s Příručkou pro české žadatele, zachován po dobu pěti let od data poslední platby Partnerovi a tuto skutečnost poskytovateli dotace dokládat prostřednictvím pravidelných zpráv o udržitelnosti.
4. **Plnění rozpočtu**
  - a) Partner je povinen použít dotaci na způsobilé výdaje uvedené v Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy.
  - b) Horní limity způsobilých výdajů jednotlivých rozpočtových kapitol jsou dány aktuálně platným rozpočtem Partnera, jak je uveden v příloze č. 4 Smlouvy (příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění).
  - c) Horní limit rozpočtové kapitoly je možné překročit max. o 15 % dané rozpočtové kapitoly (při posuzování 15 % se vychází z rozpočtu dle uzavřené Smlouvy, příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění), a to pouze pokud dojde k úsporám v jiných rozpočtových kapitolách tak, aby nebyla překročena celková částka rozpočtu, a pokud změna nemá vliv na dosažení cílů Projektu. V případě, že horní limit rozpočtové kapitoly nepřesáhne 15 % dané rozpočtové kapitoly nebo částku 500 EUR, není nutné provádět změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě, ani změnu rozpočtu hlásit Kontrolorovi určenému v čl. 7 Smlouvy.
  - d) V případě změny rozpočtu přesahující 15 % kterékoliv rozpočtové kapitoly, je potřeba provést změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě. Výdaje, které přesahují horní limit rozpočtové kapitoly o více než 15 % dané rozpočtové kapitoly, nemohou být Kontrolorem schváleny, dokud není uzavřen příslušný dodatek ke Smlouvě.

## 5. Způsobilé výdaje

- a) Partner je oprávněn požadovat uhrazení pouze příslušné výše výdajů, které byly na základě Podrobné soupisky výdajů, jež se předkládá se Zprávou o realizaci projektu – zprávou za partnera, schválené jako způsobilé Kontrolorem.
- b) Veškeré způsobilé výdaje musejí být doloženy kopií účetního, daňového či jiného dokladu a dokladu o úhradě. Tato povinnost se nevztahuje na výdaje, které spadají pod režim daný možnostmi zjednodušeného vykazování výdajů (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013).
- c) Pokud Kontrolori zjistí, že předložená zpráva je z hlediska způsobilých výdajů neúplná nebo obsahuje formální nedostatky, je Partner povinen zprávu doplnit nebo opravit ve lhůtě stanovené Kontrolorem.
- d) Partner je povinen zajistit úhradu veškerých výdajů Projektu, které nejsou kryty výše uvedenou dotací (zejména nezpůsobilé výdaje a výdaje na zachování výsledků realizace Projektu), aby byl dodržen účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy a udržitelnost Projektu dle čl. 5, bodu 3 Smlouvy.
- e) Spolufinancování Projektu z prostředků jiného programu financovaného ze zdrojů EU je vyloučené. Pokud je Projekt spolufinancován jinými veřejnými národními prostředky, je partner povinen zajistit, že nedojde k duplicitnímu financování výdajů.
- f) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, jsou zohledňovány kancelářské a administrativní náklady ve formě paušální sazby. Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:

Výše paušální sazby stanovující podíl kancelářských a administrativních nákladů na způsobilých přímých personálních nákladech v %:	15 %
--	------

- g) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, nejsou zohledňovány personální náklady ve formě paušální sazby.

## 6. Podávání zpráv

- a) Partner je povinen poskytovat Kontrolorovi údaje nezbytné k průběžnému sledování přínosů Projektu, a to zejména prostřednictvím Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, resp. Zpráv o realizaci projektu – zpráv za projekt a Závěrečné zprávy o realizaci celého projektu. Partner je povinen předložit zprávy v termínech uvedených v příloze č. 5.
- b) V případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, je Partner povinen poskytovat Kontrolorovi zprávy o udržitelnosti Projektu.

## 7. Vedení účetnictví

- a) Partner odpovídá za to, že řádně účtuje o veškerých příjmech a výdajích, resp. výnosech a nákladech, případně o preposlání dotace a že od data uvedeného v čl. 4 odst. 2 písm. b) Smlouvy bude účetní evidence za Projekt vedena v jeho účetnictví odděleně v souladu se zákonem č. 593/1991 Sb., o účetnictví ve znění pozdějších předpisů, a to formou odděleného účetního systému, nebo za použití odděleného účetního kódu pro všechny transakce související s Projektem.
- b) V případě výdajů, které spadají pod režim zjednodušeného vykazování výdajů, Partner vede účetnictví nebo daňovou evidenci, ale jednotlivé účetní položky ve svém účetnictví nebo daňové evidenci nepřirazuje ke konkrétnímu projektu a neprokazuje skutečně vzniklé výdaje ve vztahu k projektu účetními doklady. V případě využití paušálních sazeb jsou základem pro určení paušální sazby přímé náklady jednoznačně definované ve Smlouvě, které musí být Partnerem náležitě doloženy pomocí účetních dokladů.
- c) V případě, že Partner není povinen vést účetnictví, odpovídá za to, že povede pro Projekt v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:
  - příslušné doklady vztahující se k Projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy upravující účetnictví;
  - předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zaručujícím jejich trvalost;
  - uskutečněné příjmy a výdaje byly vedeny analyticky ve vztahu k příslušnému projektu, ke kterému se vážou, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, ke kterému projektu se vztahují.
  - při kontrole Partner poskytne na vyžádání kontrolnímu orgánu daňovou evidenci v plném rozsahu.
- d) Partner je dále povinen průkazně všechny položky doložit při následných kontrolách a auditech

prováděných orgány dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy.

#### 8. Veřejné zakázky

- a) Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu bude postupováno v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016). V případě, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na Partnera povinnost postupovat podle zákona, je Partner povinen postupovat v souladu s aktuálním zněním Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán Ministerstvem pro místní rozvoj ČR dne 15. ledna 2014 na základě usnesení vlády ČR č. 44/2014).
- b) Partner odpovídá za to, že bude Kontrolorům umožněn přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv.

#### 9. Veřejná podpora, horizontální principy

Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu a po dobu dle čl. 5 bodu 3 Smlouvy, pokud se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

#### 10. Kontrola / audit<sup>1</sup>

- a) Partner je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, respektive auditu, vztahujících se k realizaci Projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejich oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Partner musí zejména poskytnout veškeré doklady vážící se k realizaci Projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci Projektu uváděných ve Zprávách o realizaci projektu – zprávách za partnera, resp. Zprávách o realizaci projektu – zprávách za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, respektive ve zprávě o udržitelnosti Projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly / auditu. Těmito orgány jsou Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Certifikační orgán, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány<sup>2</sup> oprávněné k výkonu kontroly.
- b) Partner je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách / auditech, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly / auditu na základě provedených kontrol / auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Informace o provedených kontrolách / auditech, jejich výsledcích a stavu plnění kontrolami / audity navržených opatření je Partner povinen zahrnovat do Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, případně do zpráv o udržitelnosti Projektu. Na žádost Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Certifikačního orgánu nebo Auditního orgánu je Partner povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

#### 11. Publicita

- a) Partner je povinen provádět propagaci Projektu v souladu s přílohou XII nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, prováděcím nařízením Komise (EU) č. 821/2014, kterým se stanoví pravidla pro uplatňování obecného nařízení, pokud jde o podrobná ujednání pro převod a správu příspěvků z programu, podávání zpráv o finančních nástrojích, technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a systém pro zaznamenávání a uchovávání údajů, a Příručkou pro české příjemce dotace.
- b) Partner je povinen spolupracovat na žádost poskytovatele dotace na aktivitách souvisejících s publicitou programu. Partner souhlasí, aby Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 115 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace Projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.
- c) Partner poskytne v elektronické podobě a odpovídajícím (vysokém) rozlišení Národnímu orgánu minimálně 5 fotografií zachycujících jednotlivé aktivity a výstupy Projektu z obou stran hranice. Národní orgán může rovněž požádat českého Partnera o nové zaslání vhodnějších fotografií.

<sup>1</sup> Upraveno zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 255/2012 Sb., kontrolní řád ve znění pozdějších předpisů a příslušnými ustanoveními předpisů EU.

<sup>2</sup> Na české straně jsou orgány oprávněné k výkonu kontroly stanoveny zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů. Například pokud je Projekt spolufinancován z rozpočtu územního samosprávného celku (ÚSC), je také ÚSC oprávněn k provádění kontrol; v případě poskytování prostředků státních fondů je státní fond také oprávněn provádět kontrolu.

## 12. Poskytování údajů o realizaci Projektu

- a) Partner je povinen na žádost Národního orgánu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací Projektu, respektive s jeho udržitelností, a to ve lhůtě stanovené v takovéto žádosti.
- b) Partner je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s hodnoceními, která budou provádět Řídící orgán a Národní orgán, a to po dobu pěti let od data poslední platby.

## 13. Oznamování změn

Partner je povinen poskytovateli dotace neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění Projektu a na plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy.

## 14. Uchovávání dokumentů

Partner je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací Projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku do 31. 12. 2027. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat.

## 15. Příjmy Projektu

- a) Skutečně vzniklé čisté příjmy, resp. další peněžní příjmy musí Partner řádně dokladovat a odečíst přímo od způsobilých výdajů v rámci Zprávy o realizaci projektu – zprávy za partnera, která následuje po vzniku těchto příjmů. Příjmy se monitorují a zohledňují pouze během realizace projektu. Příjmy vytvářené po skončení realizace projektu se u těchto projektů nezohledňují.
- b) Příjmy, které nelze předem objektivně odhadnout, se musí odečíst od způsobilých výdajů vykázaných EK do tří let od ukončení projektu nebo do termínu pro předložení dokladů pro uzavření programu.
- c) V případě, že jsou některé investiční výdaje nezpůsobilé, přidělí se čistý příjem v poměrné výši na způsobilé a nezpůsobilé části investičních nákladů.

## 16. Péče o majetek

Partner je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace Projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na Projekt) nesmí Partner majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace, bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Partner nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční nebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků Projektu s předchozím písemným souhlasem Národního orgánu. Tímto není dotčena povinnost uvedena v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti.

## 17. Dodržování ustanovení Příručky pro české žadatele a Příručky pro české příjemce dotace

Partner odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací Projektu, které jsou stanoveny v Příručce pro české žadatele a Příručce pro české příjemce dotace. V případě nedodržení těchto povinností je Národní orgán oprávněn použít analogicky ustanovení čl. 6 odst. 3 Smlouvy, tj. pozastavit platby, a to až do okamžiku, kdy budou tyto povinnosti splněny.

## 18. Financování Projektu Partnerem

Partner je povinen zajistit financování a realizaci Projektu před proplacením dotace.

## 19. Proplacení dotace

Vedoucí partner je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace pro Projekt předložit Kontrolorovi řádně vyplněnou Zprávu o realizaci projektu – zprávu za projekt včetně příslušných Potvrzení výdajů.

## 20. Bankovní účet Projektu

Pokud je partner Vedoucím partnerem, je povinen po celou dobu plateb vést bankovní účet v EUR. Tento účet slouží pro přijímání dotace od Certifikačního orgánu a vyplácení příslušné části dotace dotčeným partnerům Projektu, nemusí však sloužit výhradně pro účely Projektu. Identifikace účtu je přílohou č. 7 této Smlouvy.

## Čl. 6

### Práva a povinnosti Národního orgánu

1. Národní orgán se, při dodržení všech podmínek ze strany Partnera vyplývajících z této Smlouvy, zavazuje prostřednictvím Kontrolora zajistit vydání Potvrzení výdajů.
2. Národní orgán je oprávněn provádět u Partnera veškeré činnosti související s ověřením, zda Projekt je realizován v souladu se Smlouvou.

3. Pokud Národní orgán nebo orgán oprávněný ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, zjistí, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Národní orgán oprávněn pozastavit vyplácení prostředků dotace.
4. Národní orgán si vyhrazuje právo, v případě, že je porušení ustanovení Smlouvy dle předchozího odstavce zjištěno před vyplacením dotace, odpovídajícím způsobem zkrátit částku dotace, která má být Partnerovi dotace vyplacena.
5. Národní orgán je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě, že Partner poruší své povinnosti dle této Smlouvy.

## Čl. 7 Kontrolor

1. Plněním funkce Kontrolora dle čl. 23 odst. 4 Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 bylo Národním orgánem pověřeno Centrum pro regionální rozvoj České republiky.
2. Kontrolor je oprávněn kontrolovat, zda Partner plní povinnosti vyplývající ze Smlouvy.

## Čl. 8 Sankce za porušení ustanovení Smlouvy

1. Výčet sankcí  
Národní orgán si, zjistí-li, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, vyhrazuje právo uplatnit vůči Partnerovi následující sankce:
  - a) aniž by byla dotčena ustanovení čl. 8 odst. 1 písm. b) – h) Smlouvy, porušení povinností uvedených v této Smlouvě povede ke krácení dotace ve výši podílu dotace na výdajích, u kterých nebyly povinnosti splněny;
  - b) v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, bude výše krácení dotace stanovena ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle Smlouvy povinnost dodržena;
  - c) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 12 písm. b) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–1 % celkové částky dotace;
  - d) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 13 a 14 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–5% celkové částky dotace;
  - e) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 11 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle části III. přílohy č. 6 této Smlouvy;
  - f) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 2, 9 a 10 písm. a) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace;
  - g) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, na které se nevztahuje povinnost postupovat v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části I. přílohy č. 6 Smlouvy;
  - h) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) této Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, vyjma případů, na které se vztahuje čl. 8 odst. 1 písm. g), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části II. přílohy č. 6 Smlouvy;
2. Nevyplacení dotace nebo její části  
V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení Smlouvy, poskytovatel dotace při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 8 odst. 1 Smlouvy.

## Čl. 9 Ustanovení společná

Partner prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje, že:

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Národního orgánu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy,
- b) byl řádně poučen Národním orgánem o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i ve Zprávě o realizaci projektu – zprávě za partnera, resp. Zprávě o realizaci projektu – zprávě za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace;
- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace,
- d) na projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jinou obdobnou formu pomoci z jiného programu financovaného EU;
- e) na výdaje – s výjimkou výdajů do výše spolufinancování<sup>3</sup> a s výjimkou nezpůsobilých výdajů – v příslušném období, po které je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jinou obdobnou formu pomoci z národních veřejných zdrojů;
- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho prohlášení o bezdlužnosti přiloženému k projektové žádosti, a že se Partner nenachází v úpadku.

## Čl. 10 Ustanovení závěrečná

1. Partner souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Partnera, údaje o Projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
2. Pokud není v této smlouvě nebo v Příručce pro české příjemce dotace stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou písemného dodatku ke Smlouvě. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na Projekt) je uveden v Příručce pro české příjemce dotace. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Národního orgánu.
3. Případné spory mezi Národním orgánem a Partnerem budou řešeny dohodou.
4. V případě, že spor nelze vyřešit dohodou, bude pro jeho rozhodování místně příslušný Obvodní soud pro Prahu 1, příp. Městský soud v Praze, a to podle své věcné působnosti.
5. Smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech v českém jazyce, z nichž každý má platnost originálu.
6. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontrola. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
7. Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:  
Příloha č. 1: Žádost Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.  
Příloha č. 2: Rozhodnutí Monitorovacího výboru.  
Příloha č. 3: Rámcová smlouva Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.  
Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.  
Příloha č. 5: Harmonogram monitorovacích období.  
Příloha č. 6: Tabulka odvodů.  
Příloha č. 7: Identifikace bankovního účtu (pouze v případě Vedoucího partnera projektu).  
Příloha č. 8: Oznámení o poskytnutí podpory de minimis (je-li pro Projekt relevantní).
8. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že Národní orgán po podpisu smlouvy uveřejní smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“).

<sup>3</sup> Spolufinancováním se rozumí rozdíl mezi výší způsobilých výdajů a výší dotace obdržené z prostředků EFRR a příp. z prostředků státního rozpočtu.



9. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že ve smlouvě nejsou údaje podléhající obchodnímu tajemství, ani údaje, jejichž uveřejněním by došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců nebo jejich zaměstnanců, a souhlasí s uveřejněním smlouvy jako celku. Partner je nicméně oprávněn v případě potřeby ze smlouvy před jejím zveřejněním odstranit informace, které se podle zákona o registru smluv neuveřejňují nebo uveřejňovat nemusejí. V případě, že by přesto uveřejněním smlouvy došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců či zaměstnanců, odpovídá každá smluvní strana za újmu způsobenou pouze jí samé a jejím vlastním zástupcům nebo zaměstnancům.
10. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv, přičemž nutnou podmínkou toho, aby smlouva mohla být uzavřena, je nabytí účinnosti Rámcové smlouvy. Smluvní strany berou výslovně na vědomí a souhlasí s tím, že plnění smlouvy může nastat až po nabytí její účinnosti.
11. Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.
12. Pro případ, že Partner nebude Projekt realizovat, tedy poruší smlouvu podstatným způsobem, je kterákoliv ze smluvních stran oprávněna od smlouvy odstoupit. Odstoupení se činí písemným oznámením o odstoupení doručeným druhé smluvní straně. V případě odstoupení od smlouvy se smluvní strany dohodly, že Partner vrátí dotaci Certifikačnímu orgánu.
13. Smlouva se uzavírá do konce doby uvedené v čl. 5 odst. 3.

V MARŠALÁKOVICÍCH, dne 16.1.2018  
 Za Partnera .....

V Praze, dne 6.2.2018  
 Za Národní orgán .....

ředitel Odboru evropské územní spolupráce  
 Ministerstva pro místní rozvoj

Za věcnou a formální správnost Smlouvy:

V Chomutově, dne 28.11.2017  
 Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky .....

Ing. Lenka Křognerová  
 vedoucí oddělení  
 pro NUTS II Sevcrozápad  
 Centra pro regionální rozvoj České republiky





**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit  
Freistaat Bayern - Tschechische Republik  
Ziel ETZ 2014 - 2020 /  
Program přeshraniční spolupráce  
Česká republika - Svobodný stát Bavorsko  
Cíl EÚS 2014 - 2020**

**Projekt 172**

**Klein und gemeinsam stark in den Gärten  
der Freundschaft! Malí, ale společně silní!**

**28.11.2017 09:12**



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

## 1. Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

### Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

<b>Prioritätsachse / Prioritní osa</b>	3 Investitionen in Kompetenzen und Bildung / Investice do dovedností a vzdělávání	
<b>Spezifisches Ziel / Specifický cíl</b>	Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich / Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání	
<b>Projektname / Název projektu</b>	Klein und gemeinsam stark in den Gärten der Freundschaft! Malí, ale společně silní!	
<b>Projektnummer (automatisch generiert) / Číslo projektu (automaticky generováno)</b>	172	
<b>Name der Organisation des Leadpartners / Název organizace vedoucího partnera</b>	Markt Mähring katastrální území Mähring	
<b>Projektlaufzeit / Doba realizace projektu</b>	<b>Projektbeginn / Začátek realizace projektu</b>	<b>Projektende / Konec realizace projektu</b>
36 Monat(e) / 36 měsíc(ů)	01.09.2017	31.08.2020

### Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Beschreiben Sie bitte zusammenfassend die Ziele und den Inhalt des Projekts, geplante Aktivitäten, Zielgruppen und den erwarteten Mehrwert für das Programmgebiet.

Stručně popište cíle a obsah projektu, plánované aktivity, cílové skupiny a očekávanou přidanou hodnotu, kterou projekt přinese dotačnímu území.



Das Kinderhaus in der Marktgemeinde Mähring im Landkreis Tirschenreuth hat seit vielen Jahren eine gelebte Kooperation mit dem Kindergarten MŠ Vora in Marienbad. Gemeinsame Treffen, Projekte und Veranstaltungen haben diese beiden Einrichtungen stark zusammen wachsen lassen. Dieses Projekt soll die Partnerschaft festigen und durch gelebte Sprache eine Basis für vorschulische Sprachbildung geben. Rund um die Errichtung zweier Themengärten in Marienbad und Großkonreuth (Mähring) wollen wir mit Spaß und spielerischen Elementen die Sprache unserer Nachbarn kennen lernen, verstehen lernen und sprechen lernen. Nicht nur unsere Kindergartenkinder sollen die Sprache üben, die Sprachbildung soll ebenfalls das Personal der Kindergärten und auch die Eltern mit einbeziehen. Wir wollen Sprachbildung von Grund auf mit vielen Multiplikatoren nachhaltig gestalten. So sollen auch nach der Projektlaufzeit die gewonnenen Sprachkenntnisse an die nächsten Kindergruppen weitergegeben werden. Nachfolgende Schulen können auf diesen gewonnenen Sprachkenntnissen aufbauen. So wird auch z.B. das Tschechisch lernen in Grundschulen attraktiver. Gemeinsame Treffen, Aktionstage, Fahrten und Feste werden im Projektzeitraum regelmäßig organisiert und durchgeführt. Hier baut man auf die langjährige Freundschaft auf. Ein wichtiger Teil des Projektes sollen die zwei Themengärten sein. Während die Kinder und Betreuer schon seit vielen Jahren eine gut nachbarschaftliche Beziehung pflegen, nehmen nur ab und zu interessierte Eltern an den Treffen teil. Unsere Erfahrung zeigt, dass wir die Eltern erreichen, wenn sie uns bei Projekten tatkräftig, handwerklich unterstützen können. Bei Arbeitseinsätzen in Haus und Garten engagieren sie sich immer gern. Da Gärten immer der Pflege bedürfen, bieten sie einen idealen Ort, an dem sich Erwachsene bei der Arbeit begegnen, kennenlernen und Vorurteile abbauen können. In Marienbad soll ein "Garten des Verständnisses" entstehen. In Mähring wollen wir einen Garten der Freundschaft bauen. Diese beiden Gärten sollen zusammen mit den Kindern zweisprachig geplant und umgesetzt werden. Partizipation ist auch schon im Kindergarten ein wichtiges Bildungsziel im Bayerischen Erziehungsplan.

Der Mehrwert für das Programmgebiet ist klar:

Sprachliche Bildung schon im Vorschulalter ist die Basis für den Abbau der Sprachbarriere

Gemeinsame Aktionen, Projekte und Veranstaltungen sollen die Kooperation festigen und weiterentwickeln

Durch das gemeinsame Kennenlernen verstehen wir uns besser, verstehen Kultur und Brauchtum besser

Die Investitionen werden die Kindergärten auf sich der Magnet, das NEUE, das die Kinder anspricht und motiviert.

Mateřská školka v obci Mähringu v okrese Tirschenreuth. má dlouholeté intenzivní partnerství /již 11 let/ s mateřskou školou MŠ Vora v Mariánských Lázních. Díky pravidelným setkáváním, společným projektům a různým akcím se vytvořilo mezi školami silné a vřelé přátelství

Tímto projektem chtějí obě zařízení stávající přátelství a kontakty dále prohlubovat a upevňovat. Důležitým momentem v projektu je seznamování se s oběma jazyky. V rámci vybudování tématických zahrad, jak v MŠ Mariánské Lázně, tak v MŠ Großkonreuth /Mähring/ chceme hrou, zábavně a názorně přiblížit a poznávat jazyk "sousedů". Výuka jazyků by měla probíhat nejen pro předškolní děti, ale i pro personál obou zařízení a také pro rodiče dětí. Seznamování se s jazyky bude probíhat "od základů" na různých stupních úrovní /dětí, dospělí/. Doba projektu a pravidelná výuka umožní získat dostačující znalosti obou jazyků pro běžnou komunikaci.

Na základě získaných znalostí a zkušeností, zvláště u dětí, se stane výuka jazyků též atraktivní a motivační po vstupu do základních škol, následně ostatních školních zařízení /gymnázium, "reálka", střední školy apod./.

Společná setkávání, činnosti, výlety, oslavy a jazyková výuka budou po dobu projektu probíhat pravidelně podle plánu aktivit.

A samozřejmě budou pokračováním již dlouholetého partnerství a přátelství mezi oběma školkami.

Jedním z cílů projektu je vybudování obou tématických zahrad - v Mähringu zahrada "Přátelství", v Mariánských Lázních zahrada "Porozumění"

Vedle již mnoho let trvající spolupráce mezi oběma školami /dětí a pedagog. personál/ budou do pořádaných akcí zapojováni stále více rodiče.

Máme zkušenosti, že takové aktivity, kdy se rodiče mohou činností a řemeslně realizovat, jsou od rodičů velmi vítány a podílejí se s velkým zájmem

na akcích. V našem případě aktivní pomoc při vyrábění jednoduchých předmětů na zahradu, údržbě zahradních nástrojů a nářadí, údržbě zahradního porostu.

Společné aktivity podpoří vznik kontaktů a přátelských vztahů a porozumění, nejen u dětí, ale i u dospělých účastníků.

Děti z obou partnerských MŠ se spolupodílely na vzniku projektů obou zahrad. V předstihu namalovaly svoje představy o zahradách.

Aktivní účast/participace dětí ve výchovných zařízeních je důležitý vzdělávací cíl jak v Bavorském, tak v Českém vzdělávacím systému.

Plánovaný projekt bude velkým přínosem pro spolupráci obou regionů.

Seznamování se s jazykem již od předškolního věku je předpokladem k odbourávání předsudků a jazykových překážek:

Společné činnosti upevní, prohloubí a zkvalitní stávající partnerství

Vzájemným poznáváním si lépe porozumíme, poznáme kulturu a zvyklosti navzájem.

Vložená investice zhodnotí ještě více obě mateřské školky. Je pravdou, že všechno NOVÉ děti i rodiče osloví, nadchne a motivuje.



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

**Ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag:**

Hier haben Sie Platz für ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag.

**Doplnující poznámky k projektové žádosti:**

Zde je možné uvést doplňující poznámky k projektové žádosti.

**Zusammenfassung des Projektbudgets / Shrnutí rozpočtu projektu**

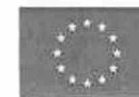
	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	125.676,43 €	37.400,00 €	163.076,43 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	22.178,20 €	6.600,00 €	28.778,20 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	22.178,20 €	6.600,00 €	28.778,20 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	147.854,63 €	44.000,00 €	191.854,63 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

## 2. Projektpartner / Partneři projektu

<b>Leadpartner / Vedoucí partner LP 1</b>	
<b>Name der Organisation / Název organizace</b>	Markt Mähring katastrální území Mähring
<b>Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka</b>	Kinderhaus Dorfpiraten Mähring Mateřská školka "Venkovští piráti", Mähring
<b>Staat / Stát (NUTS 0)</b>	DEUTSCHLAND
<b>Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území</b>	nein / ne
<b>Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)</b>	Oberpfalz
<b>Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)</b>	Tirschenreuth
<b>Adresse / Adresa</b>	Großkonreuth 24, 95695 Mähring
<b>Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce</b>	
<b>Kontaktperson / Kontaktní osoba</b>	
<b>Homepage / Internetové stránky</b>	
<b>Projektpartner typ / Typ organizace partnera</b>	Öffentliche Einrichtung/ Gebietskörperschaft
<b>Rechtsform / Právní forma</b>	Körperschaft des öffentlichen Rechts
<b>Rechtsstatus / Typ prostředků</b>	öffentlich / veřejné
<b>Fördersatz / Dotační sazba</b>	85,00 %
<b>Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)</b>	
<b>Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt</b>	nein / ne
<b>Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:</b> Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.	<b>Odborné kompetence a zkušenosti:</b> Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.
Das Kinderhaus Dorfpiraten Mähring pflegt seit 2007 eine enge Kooperation mit dem tschechischen Kindergarten MS Vora in Marienbad. Dieses Projekt baut auf vielen Erfahrungen und gemeinsamen Aktivitäten auf. Das Personal ist qualifiziert und unterstützt die Projekte mit Tschechien mit viel persönlichem Engagement. Qualifizierte Sprachlehrer werden das Projekt begleiten. Die Verwaltung des Marktes Mähring wird die Investition abwickeln und das gesamte Projekt begleiten. > siehe Anlage	Spolupráce MŠ Mähring a MŠ Vora Mariánské Lázně vzniklo již v r. 2007 a od té doby nepřetržitě trvá. Tento projekt je založen na mnoholetých zkušenostech a četných společných setkání. Personál školek je kvalifikovaný, velmi se angažuje a podporuje projekty mezi Českou republikou a Německem. Jazykovou výuku bude zajišťovat zkušený/ná učitel/-ka českého jazyka. Obecní úřad Mähring bude na společný projekt průběžně dohlížet. / viz příloha /



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

**Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:**

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Die Marktgemeinde Mähring lebt seit der Grenzöffnung intensive Partnerschaften mit Tschechien. Viele Projekte wurden umgesetzt, so zum Beispiel mit Hilfe des Dispositionsfond "20 Jahre Grenzöffnung", "grenzüberschreitende Rad- und Wanderweg-Kirchsteig". Dieses Projekt unterscheidet sich komplett von den vorherigen geförderten Maßnahmen und zielt auf die neuen Programmschwerpunkte ab.

**Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:**

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uveďte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

Obec Mähring udržuje intenzivní přátelské styky s Českou republikou již od doby "otevření hranic". Bylo realizováno mnoho projektů, jako příklad uvádíme: za podpory dispozičního fondu "20 let otevření hranic" - přeshraniční cyklo- a turistická stezka "Kirchsteig". Tento projekt se výrazně odlišuje od dosud realizovaných projektů a zaměřuje se na nové programové cíle.

**Projektpartner / Projektový partner PP 2**

Name der Organisation / Název organizace

Město Mariánské Lázně

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Staat / Stát (NUTS D)

ČESKÁ REPUBLIKA

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Severozápad

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Karlovarský kraj

Adresse / Adresa

Ruská 155, 35301 Mariánské Lázně

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

Projektpartnertyp / Typ organizace partnera

Orgány veřejné správy a jimi zřizované a zakládané organizace

Rechtsform / Právní forma

Obec či městská část, organizační složka obce či městské části

Rechtsstatus / Typ prostředků

öffentlich / veřejné

Fördersatz / Dotační sazba

85,00 %

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)

00254061

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt

nein / ne

**Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:**

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.

**Odborné kompetence a zkušenosti:**

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.





Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Der Kindergarten Vora in Marienbad pflegt die Intensiv-Partnerschaft mit dem Kindergarten in Mähring schon 11 Jahre. Dieses Projekt baut auf vielen Erfahrungen, zahlreichen Begegnungen und gemeinsamen Aktivitäten auf. Das pädagogische Personal ist hoch qualifiziert und unterstützt die Projekte zwischen beiden Kindergärten mit viel persönlichem Engagement. Die Stadt Marienbad als der Stifter des Kindergartens Vora wird das Projekt begleiten und beaufsichtigen.

**Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:**

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Während der Grenz-überschreitenden Zusammenarbeit wurden vielen Projekte im Rahmen Dispo - Fonds "kleine Projekte" realisiert. Projekt: "Wir sammeln die bunten Perlen" Nr. 0057/DF/CIL3/EGR/0067. - DF/ZIEL3GR/0219 - Antragsteller Stadt Marienbad/Infozentrum Projektname: 5.Jubiläum der Partnerschaft zwischen Marienbad und Weiden, - DF/ZIEL3EGR/0222- Antragsteller Stadt Marienbad Projektname: Marienbad - Kurort und Quellen

Mateřská škola Vora udržuje intenzivní přátelské styky s partnerskou školkou Mähring již 11 let a spolupráce trvá dodnes. Tento projekt je založen na mnoholetých zkušenostech a četných společných setkáních. Pedagogické pracovníce školek jsou kvalifikované, velmi se angažují a podporují projekty mezi ČR a Německem. Město Mariánské Lázně, jako zřizovatel mateřské školy Vora, bude na tento projekt dohlížet.

**CR 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:**

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uveďte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

Město Mariánské Lázně realizovalo několik projektů, jako příklad uvádíme: DF/CIL3EGR/0067 - Žadatel: MŠ Vora M. Lázně - Název projektu: Sbíráme barevné korálky DF/CIL3EGR/0219 - Žadatel: KIS M. Lázně -Název projektu: Oslavy pátého výročí partnerství měst Mariánské Lázně - Weiden DF/CIL3EGR/0222 - Žadatel: Město M. Lázně - Název projektu: Mariánské Lázně - lázeňství a prameny.



### 3. Projektbeschreibung / Popis projektu

#### 3.1 Ausgangssituation / Výchozí situace

**Grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial:**

Welche grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial wird durch das Projekt aufgegriffen? Was soll durch das Projekt geändert werden?

Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts für das Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Probleme / Potenziale.

Die Sprachbarriere ist auch nach über 25 Jahren ein Hemmnis in der Entwicklung der Bayerische-Tschechischen Grenzregion. Sprachliche Bildung ist elementar für das Zusammenwachsen der Grenzregion.

Die Kenntnisse und das Beherrschen der Sprache des Nachbarn sind wichtige Grundlagen für Kommunikation und dem Aufbau einer vertrauten Nachbarschaft.

Eine Region, die durch Abwanderung geprägt ist, kann durch das bessere Lernen der Sprache des Nachbarn neue Perspektiven für junge Menschen bieten. Sprachkompetenz ist sowohl im Einzelhandel, im Tourismus als auch im Handwerk und der Industrie gefragt.

Wichtig ist hier schon im Vorschulalter mit spielerischen, anschaulichen Elementen zu beginnen, als Basis und Motivation für Grundschule und weiterführende Schulen.

**Přeshraniční výzva / problém / potenciál:**

Jaká společná přeshraniční výzva / problém / potenciál bude prostřednictvím projektu řešen(a)? Co se má prostřednictvím projektu změnit?

Popište prosím význam Vašeho projektu pro dotační území z hlediska řešení společných přeshraničních výzev / problémů / potenciálů.

Jazyková bariéra je i po více jak 25 letech otevření hranic překážkou v rozvíjení přeshraničních vztahů mezi Bavorskem a Českou republikou. Znalost jazyka je zásadní věc pro intenzivnější vznik vzájemných vztahů a přátelství v příhraničních oblastech.

Znalost a ovládnání jazyka "sousedů" je důležitý základ pro komunikaci a vznik vzájemné přátelské důvěry. Znalost jazyka "sousedů" vznikají nové perspektivy pro mladé lidi, zvláště v oblastech, které jsou zatíženy migrací obyvatelstva. Ovládnání jazyka je potřeba jak v obchodním styku, při cestování, tak i v řemeslné a průmyslové oblasti.

Již v předškolní výchově považujeme za důležité začít s výukou jazyka - hravou, názornou a nenásilnou formou.

Tím je položen základ a motivace pro výuku jazyka na základní škole a v dalším studiu.



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

#### **Vorgehensweise und Projektansatz:**

Wie ist die geplante Vorgehensweise / der Projektansatz? Durch was unterscheidet sich der Projektansatz von bisher durchgeführten Projekten, bzw. von Problemlösungen im gegebenen Bereich? Welche innovativen Elemente sind enthalten?

Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt angepasst und durchgeführt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / im Programmgebiet / in den Mitgliedstaaten hinausgeht.

Wir wollen spielerisch und sehr anschaulich die Sprache des Nachbarn kennen lernen. Die beiden Gärten, ein "Garten der Sinne" auf tschechischer Seite und ein Garten der Freundschaft mit Spielelementen sollen die Investitionen sein. Begleitet durch kindgerechte Sprachbildung mit regelmäßigen Treffen, Aktionen und Fahrten sollen die Kinder spielerisch an die Sprache des Nachbarn herangeführt werden.

Die Einbeziehung der Erzieherinnen und Eltern in die Sprachkurse soll dem Projekt eine Nachhaltigkeit verleihen, so dass nach der Projektförderung die Sprachkompetenz auch an nachfolgende Kindergartengruppen weiter gegeben werden kann.

Eine Kooperation mit Schulen, die die Sprachbildung weiter führen sollen ist geplant.

#### **Plánovaný postup a záměr projektu:**

Jaký postup / přístup projekt využívá? V čem se liší postup / přístup projektu od dosud realizovaných projektů, resp. řešení v dané oblasti? Jaké inovativní prvky jsou v projektu zahrnuty?

Popište prosím nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a/nebo již existující řešení, která budou v rámci projektu upravena a realizována. Uveďte, jakým způsobem přesahuje zvolený přístup stávající postupy v daném odvětví / v dotačním území / v členských státech.

Náš zájem je, seznámat se s jazykem "sousedů" hrou a názornou formou. Obě zahrady, na české straně "Zahrada porozumění" a na německé straně "Zahrada přátelství" mají být investicí, která bude doprovázena, dětem odpovídající, jazykovou výukou. Tato se bude prolínat i při pravidelných setkáních, při společných výletech a konání oslav. Děti budou neustále vedeny hrou a názornou formou k používání jazyka "sousedů"

Jazykové vzdělávání vychovatelek, učitelů a rodičů by mělo zajistit následně trvalý přínos jazykových znalostí do budoucnosti pro obě zařízení. Získané jazykové dovednosti budou jistě přínosem a využívány i po uplynutí doby trvání projektu a předávány dalším skupinám dětí.

Je plánovaná spolupráce se školami, které by s jazykovou výukou měly pokračovat.



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

#### **Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation:**

Warum ist grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Welchen Mehrwert generiert das Projekt für das Programmgebiet?

Bitte erklären Sie, warum die Projektziele nicht oder nur teilweise ohne grenzüberschreitende Zusammenarbeit erreicht werden können. Welche Barrieren zwischen Bayern und der Tschechischen Republik werden durch das Projekt abgebaut?

Die Kooperation des bayerischen und des tschechischen Partners ist die Grundvoraussetzung. Die schon bestehende und gut funktionierende Partnerschaft muss aber weiter ausgebaut werden.

Bestehende kulturelle Unterschiede sollen erkannt und verstanden werden. Gegenseitiger Austausch und gemeinsame Projekte, gemeinsam Spielen und Sprechen, sind die wesentlichen Elemente, damit aus vielseitig geförderten Kindern vielseitige junge Menschen werden.

Gemeinsam mit den Eltern wollen wir lernen, mehr die gemeinsame Region und weniger die Grenze zu sehen.

In Zeiten in der die Tendenz besteht sich mehr und mehr abzuschotten ist es wichtiger denn je,

die grenzüberschreitende Freundschaft zu pflegen und zu fördern,

Der Mehrwert ist das Schaffen einer nachhaltigen Grundlage für sprachliche Bildung und der Ausbau unserer Kooperation.

Die beiden kleinen Erlebnis- und Spielgärten sollen gemeinsam umgesetzt, erlebt und gespielt werden.

Ohne die grenzüberschreitende Kooperation würde es diesen Austausch mit den Kindern, Erziehern und auch den Eltern nicht geben. Hier wird Partnerschaft gelebt. Auch wird die Grundlage gesetzt, um zum Beispiel in der Grundschule mit Sprachunterricht weiter zu machen.

Mit diesem Leuchtturmprojekt wollen wir auch andere Kindergärten ermutigen, sich für andere Sprachen und Kulturen zu öffnen!

#### **Potřeba přeshraniční spolupráce:**

Proč je přeshraniční spolupráce nutná pro dosažení cílů a výsledků projektu? Jakou přidanou hodnotu přináší projekt dotačnímu území?

Vysvětlete prosím, proč cíle projektu nemohou být dosaženy bez přeshraniční spolupráce nebo mohou být dosaženy pouze částečně. Jaké bariéry mezi Českou republikou a Bavorskem budou projektem odstraněny?

Kooperace bavorských a českých partnerů je základním předpokladem.

Již dlouholeté a velmi dobře fungující partnerství by mělo být dále rozvíjeno a prohlubováno.

Stávajícím kulturním rozdílům by mělo být porozuměno. Společný projekt, výměny, společné hraní, mluvení

a poznávání, to jsou důležité prvky k tomu, aby se z dětí stali všestranně vzdělaní mladí lidé. Ve spolupráci s rodiči chceme poznávat region jako celek bez hranic.

V době, kdy je tendence se stále více izolovat, považujeme tento společný přeshraniční projekt za velmi důležitý a potřebný.

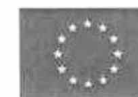
Hodnota projektu spočívá v trvalém přínosu jak jazykových dovedností, tak v udržování pevných přátelských vztahů a spolupráce do budoucna.

Obě vybudované zahrady by se měly stát symbolem spolupráce, společných zážitků, hraní a porozumění.

Jsme přesvědčeni, že bez takovéto přeshraniční aktivity, by se lidé z obou zemí nemohli tak blízce spřátelit, sžít, společně tvořit.

Zároveň budou vytvořeny podmínky pro pokračující jazykovou výuku na základní škole.

Realizací projektu chceme být příkladem pro ostatní mateřské školky v příhraničních regionech a podnítit jejich zájem o poznávání kultury a jazyka našich "sousedů" a udržování vřelých přátelských vztahů.



### Kooperationskriterien / Kritéria spolupráce:

Bitte setzen Sie ein Häkchen, welche Kooperationskriterien das Projekt erfüllt und beschreiben Sie, wie diese erfüllt werden. Bitte beachten Sie, dass die Kriterien "Gemeinsame Ausarbeitung" und "Gemeinsame Durchführung" verpflichtend zu erfüllen sind. / Prosim zaškrtněte, jaká kritéria spolupráce projekt splňuje a popište, jak budou splněna. Prosim vezměte na vědomí, že kritéria "Společná příprava" a "Společná realizace" je nutno splnit vždy.

Kooperationskriterium / Kritérium spolupráce	Beschreibung	Popis
Gemeinsame Ausarbeitung (verpflichtend) / Společná příprava (nutno splnit vždy)	X Bei mehreren gemeinsamen Treffen wurde das Kooperationsprojekt entwickelt, abgestimmt und innovative Ideen eingebracht. Gemeinsam haben wir unsere Kindergärten besucht und die Projektinhalte besprochen	Projekt byl projednáván a tvořen na několika společných setkáních. Na těchto setkáních byl stanoven harmonogram tematických akcí setkání a jejich detailní rozpočet na obou stranách hranice. Zástupci navštívili obě zařízení a jednotlivé názory, myšlenky a nápady postupně diskutovali, návrhy posuzovali, popř. odsouhlasili.
Gemeinsame Durchführung (verpflichtend) / Společná realizace (nutno splnit vždy)	X Das Projekt wird gemeinsam durchgeführt. Gemeinsame Veranstaltungen, Feste, Ausflüge und natürlich die Sprachelemente werden gemeinsam durchgeführt. Die beiden Gärten wollen wir mit den Kindern zweisprachig gestalten.	Projekt bude probíhat společně. Společné akce, oslavy, výlety a oboustranná jazyková výuka. Na vybudování zahrad se budou společně podílet děti, rodiče a personál obou školek a jednotlivé části v různých stádiích budou dvojjazyčně pojmenovávány a diskutovány. Projektovi manažeři se budou aktivně účastnit na všech společných akcích a setkáních.
Gemeinsames Personal / Společný personál	X Die Träger beider Einrichtung unterstützen ihr Personal bei der Umsetzung des Projekts. Das Personal beider Kindergärten arbeitet bei der Entwicklung, Durchführung und Monitoring eng und freundschaftlich bei allen Aktivitäten dies und jenseits der Grenze miteinander zusammen.	Zřizovatelské organizace obou zařízení budou projekt a jeho cíle podporovat a dohlížet na něj. Pedagogický personál obou MŠ bude úzce spolupracovat při přípravě projektu, v průběhu realizace a monitorování projektu
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	X Bei beiden Partnern werden Projektelemente umgesetzt, deshalb entstehen auch Kosten bei beiden Partner. Das Projekt wird also gemeinsam finanziert Das Budget der Projektpartner die Forderung 10% aus Gesamtausgaben erfüllt.	Navržené projektové části budou realizovány vzájemně, takže vznikne potřeba finančních nákladů na obou partnerských stranách. Projekt bude tedy financován společně. Rozpočet projektového partnera splňuje podmínku 10% z celkových výdajů.



Europäische Union  
Evropská unie  
Evropscher Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

### 3.2 Programmrelevanz / Relevance ve vazbě na program

<b>Spezifisches Ziel / Specifický cíl</b>	Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich / Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání
<b>Projektgesamtziel:</b> Wie lautet das Projektgesamtziel? Bitte erläutern Sie des Weiteren, wie das Projekt zu dem gewählten Spezifischen Ziel beiträgt.	<b>Hlavní cíl projektu:</b> Jaký je hlavní cíl projektu? Dále prosím uveďte, jak Váš projekt přispívá k vybranému specifickému cíli.
Das Projekt trägt zum gewählten spezifischen Ziel bei, durch: Sprachkurse für Kinder, Eltern und Personal der beiden Einrichtungen. Gemeinsame Treffen in den Einrichtungen sowohl in Mährlng als auch in Marienbad. Exkursionen der Kinder im gemeinsamen Grenzraum. Gemeinsame Aktionen der Eltern, aber auch der Familien. Schaffung eines natürlichen Lernortes in dem Begegnung, Austausch, Kreativität, Bewegung und Kommunikation gefördert werden. Es ist uns wichtig eine gemütliche Atmosphäre zu schaffen, in der Kinder und Eltern Wertschätzung erfahren, in der sie angstfrei und unbeschwert sprechen, zuhören und ihre Sprache weiter entwickeln können. In unserem Projekt wird dies im "Garten des Verständnisses" in Marienbad und im "Garten der Freundschaft" in Mährlng durch eine sprachfördernde räumliche Gestaltung und ein qualitativ hochwertiges Angebot, dazu gehören das grüne Klassenzimmer und mehrsprachige Materialien gefördert. Die Kinder und Eltern erfahren sichtbar und greifbar Wertschätzung ihrer Sprache und Kultur.	Projektem by se měly sledovat tyto cíle: - jazyková výuka pro děti, personál školek, se zapojením také rodičů, s důrazem na vzájemnou komunikaci v průběhu realizace projektu, - společná setkávání, výlety, exkurze, činnosti jak v obci Mährlng, tak v Mariánských Lázních. Jsou zahrnuty i akce s realizací i v některých dalších oblastech příhraničních regionů. - vytvoření přirozeného prostředí ke vzniku kamarádkých vztahů, kreativity, výměny názorů a zdokonalování se v obou jazycích, - účelem je vytvořit příjemnou atmosféru, kde budou děti a dospělí bez zábran a bez ostychu tvořit společné hodnoty, získávat jazykové dovednosti a zdokonalovat je. - úzká spolupráce při budování zahrady, v Mährlngu "Zahrada přátelství" a v Mariánských Lázních "Zahrada porozumění" bude ideálním prostorem pro dvojjazyčnou komunikaci - popisem jednotlivých prvků a činností, ale i pro běžnou a bezprostřední komunikaci. - velkým přínosem bude pro obě věkové skupiny poznávání zvyklostí, mentality, životního stylu, kultury a jazyka navzájem - viditelně, hmatatelně a mluvou.
<b>Programmspezifischer Ergebnisindikator / Programový indikátor výsledku:</b> Wählen Sie einen Ergebnisindikator des Programms, zu dem das Projekt beitragen wird. / Vyberte indikátor výsledku programu, ke kterému bude projekt přispívat.	Qualität des gemeinsamen Bildungsangebots / Kvalita společné nabídky v oblasti vzdělávání
<b>Ergebnisse des Projekts:</b> Nennen Sie die wichtigsten angestrebten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.	<b>Výsledky projektu:</b> Uvedte nejdůležitější plánované výsledky Vašeho projektu. Uveďte, jak tyto výsledky přispívají k indikátoru výsledku programu.
Durch unser Projekt werden Vorurteile abgebaut, Sprachkompetenzen erworben, Kontakte und Freundschaften geknüpft. Unsere Region wird bekannt gemacht und aufgewertet. Es werden größere Perspektiven für den Einzelnen geschaffen und ermöglicht	Realizací projektu budou přirozeně odstraňovány předsudky a postupně i jazyková bariéra. Určitě vzniknou oboustranná přátelství. Dotknuté regiony se stanou příkladem přeshraniční spolupráce a jednoznačně budou vytvořeny podmínky a perspektivy pro budoucí společné soužití a aktivní spolupráci.
<b>Positive Wirkungen und Nachhaltigkeit der Projektergebnisse:</b> Welche positiven Wirkungen wird das Projekt für den bayerischen Grenzraum und für den tschechischen Grenzraum haben?	<b>Pozitivní dopady a udržitelnost výsledků projektu:</b> Jaké pozitivní dopady má projekt pro bavorské příhraničí a pro české příhraničí?
Eine Region, die durch Abwanderung geprägt ist, kann durch das bessere Lernen der Sprache des Nachbarn neue Perspektiven für junge Menschen bieten. Sprachkompetenz ist sowohl im Einzelhandel, im Tourismus als auch im Handwerk und der Industrie gefragt. Somit erhalten die Kinder bessere Chancen, ihre Zukunft in der Grenzregion zu verwirklichen. Durch vielfältige Informationen über unser Projekt wollen wir eine große Öffentlichkeit erreichen, damit aktive Partnerschaften von Kindergärten und Schulen im deutsch/tschechischen Grenzgebiet keine Ausnahmen mehr sind.	Oba příhraniční regiony jsou zatíženy vysokou migrací obyvatelstva. Jsme přesvědčeni, že realizace projektu - hlavně jazyková výuka, vytvoří nové perspektivy v regionech, hlavně pro mladé lidi, do budoucna. Jazyková kompetence bude přínosem i v pracovním procesu jak v obchodních stycích, tak v průmyslové a řemeslné oblasti. Bude velkou výhodou i v rámci turistického ruchu a cestování. Realizací tohoto projektu získají děti a mladí lidé v příhraničních oblastech, větší šance do budoucna. Realizací navrženého projektu a veřejnou prezentací projektu chceme dosáhnout toho, abychom nebyli žádnou výjimkou v příhraničních regionech, aby také ostatní školská zařízení uvažovaly o navazování přátelských kontaktů mezi oběma zeměmi.

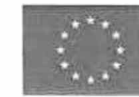


In welchem Maße und wie ist eine Nutzung der Projektergebnisse auch nach Projektabschluss auf beiden Seiten der Grenze erkennbar?  
Welche nachhaltigen Wirkungen wird das Projekt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum haben?

Auch nach Projektabschluss wird: - die Partnerschaft weitergeführt, - auf den Sprachkompetenzen weiter aufgebaut, z.B. in weiterführenden Schulen - die erworbenen Sprachkompetenzen des Personals werden an zukünftige Kindergartenkinder weitergegeben. - die Gärten bilden auch weiterhin einen Treffpunkt für Kinder und Eltern zur gemeinsamen Kommunikation, aber auch zur Zusammenarbeit und Pflege. Unser Projekt ist ein weiterer Mosaikstein im bayerisch-tschechischen Grenzgebiet, das ein freundschaftliches Zusammenleben der beiden Völker garantiert, die Verbindungen zueinander stärkt und eine bessere Vernetzung untereinander fördert.

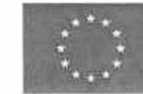
Do jaké míry budou výsledky projektu využívány na obou stranách hranice také po ukončení projektu a jak?  
Jaké udržitelné dopady má projekt pro česko-bavorské příhraničí?

Také po skončení projektu bude: - partnerství pokračovat, - získané jazykové znalosti budou prohlubovány, nejen dalšími vzájemnými setkáváními, ale i navazující výukou jazyka v následných školských zařízeních, - personál obou školek bude získané jazykové vědomosti předávat opět dětem, které budou postupně do školek nastupovat - trvalý přínos, - vznik zahrad se stane důležitým faktorem pro společná setkání, komunikaci, společnou činnost a pro vznik nových přátelství, - náš projekt bude určitě dalším pozitivním přínosem v bavorsko - českém příhraničí, bude zárukou přátelských vztahů a soužití mezi oběma národy.



<b>Unterziele:</b> Welche sind die Unterziele? Bitte untergliedern Sie (optional) Ihr Projektgesamtziel in max. 3 Unterziele. Bitte erläutern Sie die angelegten Unterziele.		<b>Dilčič cíle:</b> Jaké jsou dilčič cíle? Prosim rozdělte (volitelně) Váš hlavní cíl projektu na max. 3 dilčič cíle. Prosim vysvětlíte zvolené dilčič cíle.	
Spracherwerb	<p>Förderung der Sprachkompetenz          Sprachkompetenz ist eine Schlüsselqualifikation und sei ist eine wesentliche Voraussetzung für schulischen und beruflichen Erfolg, für eine volle Teilhabe am gesellschaftlichen Leben. Die Entwicklung von Zwei und Mehrsprachigkeit gehört wesentlich zu Sprachbildung. Welche Einstellung Kinder zu ihren und anderen Sprachen gewinnen ist keine Frage des Fremdsprachen- Unterrichts, sie gehört in den Alltag von Kindern in Kindertageseinrichtungen.</p>	získávání a osvojování si jazykových znalostí	<p>Podpora jazykové způsobilosti. Znalost jazyka je jedna z "klíčových" kvalifikací, důležitý předpoklad úspěšnosti nejen ve škole, ale i v povolání a k plnému se zapojení do společenského života. Znalost dvou nebo více jazyků je významným jazykovým vzděláním. Postoj, jaký děti získají ke svému nebo ostatním jazykům, není záležitostí hodin jazykové výuky, ale vytváří si ho během a při každodenním životě a činnostech ve školním zařízení.</p>
Interkulturelle Erziehung	<p>Interkulturelle Erziehung hat eine individuelle und eine gesellschaftliche Dimension. Im Zuge wachsender internationaler Mobilität und zunehmend mehrsprachigen und multikulturellen Gesellschaften ist interkulturelle Kompetenz ein wichtiges Bildungsziel. Sie eröffnet individuelle Lebens und Berufschancen. Sie ist eine grundlegende Kompetenz für das konstruktive und friedliche Miteinander von Individuen, Gruppen und Regionen mit unterschiedlichen sprachlichen Traditionen. Die Entwicklung interkultureller Kompetenz betrifft Kinder und Erwachsene.</p>	interkulturní výchova	<p>Interkulturní výchova má individuální a společenský rozměr. V návaznosti na stále rostoucí mezinárodní mobilitu a potřebu vícejazyčnosti v multikulturní společnosti je interkulturní způsobilost velmi důležitým výchovným prvkem a cílem. Posiluje uspokojení nejen v osobním životě, ale otevírá i velké šance na úspěšnost v povolání. Je to zásadní schopnost pro konstruktivní a snášenlivé společné bytí jednotlivců a skupin obyvatelstva na územích s rozdílnými jazyky, tradicemi a kulturou..</p>
Umweltbewusstsein und Nachhaltigkeit	<p>Ein verantwortungsvoller Umgang mit der Umwelt und den natürlichen Ressourcen gewinnt vor dem Hintergrund globaler ökologischer Veränderung zunehmend an Bedeutung. Umweltbildung- und Erziehung kann einen wesentlichen Beitrag hierzu leisten, denn sie beinhaltet viele Lebensbereiche von der Naturbegegnung über Gesundheit und Werthaltung bis hin zum Freizeit und Konsumverhalten.</p>	získávání a upevňování si sebevědomí ve společnosti	<p>Zvláště v období probíhajících klimatických změn je zodpovědný přístup, vztah k životnímu prostředí a přírodnímu bohatství velmi významný a důležitý. Výchova k ochraně přírody, zodpovědného přístupu k životnímu prostředí již od malička, je přínosem pro další vývoj jednotlivce, a to v různých oborech a odvětvích - přírodní vědy, zdravotní oblast, osvojení si trvalých hodnot, spotřební chování a i ve volném čase.</p>





### 3.3 Projektkontext / Kontext projektu

#### Übergeordnete Strategien:

Falls zutreffend, nennen Sie übergeordnete regionale, nationale oder europäische Strategien, zu welchen das Projekt beiträgt. Beschreiben Sie, wie das Projekt zu den angeführten Strategien beiträgt.

Der Abbau von Sprachbarrieren ist Grundvoraussetzung für ein besseres Zusammensein. Interkulturelle Bildung baut bestehende Schranken und Hemmnisse in den Köpfen der Bewohner beider Länder. Unser Projekt "Klein und gemeinsam stark in den Gärten der Freundschaft" unterliegt den Voraussetzungen der Europa2020-Strategie i.V.m. der Europaregion Donau-Moldau (EDM). Europa2020 wurde 2010 von der Europäischen Union auf den Weg gebracht, um Bedingungen für ein intelligentes, nachhaltiges und integratives Wachstum zu schaffen. Eines der 5 Kernziele der Europa2020-Strategie ist hierbei die Bildung. Eine weitere europäische Strategie, zu welcher unser Projekt beiträgt, ist die Europaregion Donau-Moldau (EDM) für eine Periode von 2014-2020.

Ein fester Teil der Partnerschaft der beiden Kindergärten aus Mähring und Marienbad ist neben den verschiedensten Aktivitäten in den letzten 11 Jahren auch Bildung und frühfördernde Sprachbildung.

Durch ihr Projekt wollen die beiden Kindergärten ihr Bildungsangebot auf eine neue Ebene bringen.

Bildung im Zuge einer frühfördernden Sprachbildung steht dabei im Fordergrund.

Dies soll zum Teil in Sprachkursen, aber auch spielerisch in den beiden Themengärten in natürlicher Umgebung erreicht werden.

Man möchte bei verschiedenen Aktivitäten für die Kinder, aber auch bei Veranstaltungen mit den Eltern das Interesse an der Sprache des Nachbarn wecken.

Diversität, Sprache und interkulturelle Bildung sind die wichtigsten Voraussetzungen für die Zukunftsentwicklung und das Zusammenwachsen in unserer gemeinsamen Grenzregion.

Unser Projekt soll unsere Kinder ermuntern, sich fremden Sprachen und Kulturen nicht zu verschließen, sondern offen aufeinander zuzugehen. Wir wollen beispielgebend für andere Kindergärten und Schulen sein, Sprachbarrieren abzubauen, Netzwerke zu bilden und die Voraussetzung einer lernenden, dynamischen Region zu schaffen.

#### Nadřazené strategie:

Je-li to relevantní, jmenujte nadřazené regionální, národní nebo evropské strategie, ke kterým projekt přispívá. Popište, jak projekt k uvedeným strategiím přispívá.

Odstranění jazykové bariéry je předpoklad pro lépe fungující soužití a porozumění. Poznávání vzájemné kultury odbourává stávající předsudky a zábrany v myšlení lidí obou zemí. Náš projekt odpovídá obsahem podmínkám Evropa 2020 - Strategie evropského regionu Dunaj-Vltava /ERDV/.

Toto uskupení bylo založeno Evropskou Unií za účelem vzniku trvalého, efektivního, atraktivního životního a hospodářského růstu. Jedním ze základních cílů je podpora vzdělávacích možností. Předkadaný projekt je zahrnut v rámci ERDV pro časové období od r. 2014 - 2020.

Pevným bodem partnerství obou mateřských škol, vedle vzájemných různých aktivit již po dobu 11 let, je podpora jazykového vzdělávání již v předškolním věku.

Tímto projektem chtějí obě mateřské školy vytvořit nový pohled na spolupráci v příhraničí.

Přitom osvojování si jazyka lidí ze sousední země, již v předškolních zařízeních, stojí v popředí našich aktivit. Jazykové znalosti budou

částečně získávány v pořádaných jazykových kurzech, ale zároveň hrou, přirozenou formou při společných setkáních a činnostech na tematicky budovaných zahradách obou MŠ.

Při různých akcích, nejen za účasti dětí, ale i jejich rodičů, chceme vzbudit zájem o porozumění jazyka "sousedů"

Různorodost projektu, osvojování si jazyka a vzájemné poznávání jednotlivých kultur jsou předpokladem pro vznik přátelského soužití a společného přínosu v příhraničních regionech.

Realizace projektu má za úkol povzbudit děti, přirozeným způsobem, si osvojovat jazykové dovednosti a seznamovat se s životním stylem obou národů.

Rádi bychom se stali příkladem pro co nejvíce školských zařízení v regionech. Naším zájmem je vytvořit předpoklady pro dynamický rozmanitý a spolupráce schopný život v příhraničních oblastech.



### Beitrag zur Donaunraumstrategie / Přínos ke Strategii EU pro dunajský region

Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie inwiefern das Projekt zur Umsetzung der Donaunraumstrategie beitragen wird.

Die Donaunraumstrategie ist eine Strategie der Europäischen Union mit dem Ziel, die grenzüberschreitende bi- und multilaterale Zusammenarbeit der im Donaunraum befindlichen Akteure in ausgewählten Themenbereichen zu stärken, um so durch Projekte den Donaunraum und damit die EU voran zu bringen. Zu den Ländern, die in dieser Makroregion zusammengefasst sind, gehören auch Deutschland und Tschechien. Zur Umsetzung der Strategie nutzt die EU hierbei bestehende Institutionen. Der Erfolg der Strategie hängt vor allem vom Einsatz der Akteure auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene ab. Das Projekt der beiden Kindergärten ist ein Paradebeispiel für grenzüberschreitende Kooperation und ist im Bereich der nördlichen Oberpfalz einzigartig. Die beiden Kindergärten versuchen bereits seit 11 Jahren durch gezielte Sprachbildung die Kinder dies und jenseits der Grenze zu fördern und wurden bereits mit einem EUROPA-Preis ausgezeichnet. Mit einem neuen Konzept wollen die beiden Kindergärten ihr Bildungsangebot nun auf eine höhere Ebene stellen. Frühförderung aber auch Sprachbildung für Eltern sollen in den beiden Themengärten durch gemeinsame Veranstaltungen ein weiterer Meilenstein zum Abbau von Sprachbarrieren sein und das zwischenmenschliche Miteinander der Bewohner in der Region fördern. Durch die Unterstützung über den Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) 2014-2020 möchte man mit Interreg V A (ETZ) für grenzübergreifende Zusammenarbeit einen weiteren Schritt zur Bewältigung der Herausforderungen im deutsch-tschechischen Grenzgebiet machen und die Menschen durch besseres Kennenlernen und Verstehen ermuntern, unsere Region weiter voran zu bringen. Sprachbildung, gemeinsame Veranstaltungen sowie das zusammenarbeiten als Team bilden den Grundstein für besseres Kennenlernen, Verstehen und ist Basis für ein vertrauensvolles Zusammenleben in der Grenzregion. Das Projekt ist somit auch ein weiteres Mosaikstück beim Gelingen der Donaunraumstrategie!

Je-li to relevantní, popište prosím, jakým způsobem bude projekt přispívat k realizaci Strategie EU pro dunajský region.

Strategie evropského regionu Dunaj-Vltava byla založena Evropskou Unií s cílem trvalého, efektivního a všestranného růstu společností. Česká republika a Německo jsou členy tohoto seskupení. K prosazování strategie využívá EU stávající instituce. Úspěch strategie je právě závislý na prosazování a realizaci stanovených cílů na národních, regionálních a lokálních úrovních. Předkládaný projekt obou MŠ je pozitivním příkladem přeshraniční spolupráce na území severní Horní Falce, ojedinělý jazykovou výukou českého jazyka u dětí, která probíhá již 11 let. Uplatnění znalosti si děti zkouší při společných setkání s českou MŠ a vždy mají velkou radost, že se již "trošinku" dorozumí. Za tuto dlouholetou činnost jsme byli vyznamenáni Evropským certifikátem - cenou. Novým pojetím chtějí obě MŠ v dosavadní spolupráci pokračovat a dosáhnout "vyšší úrovně" a zkvalitnit vzájemných vztahů. Další vzájemná setkávání, společné činnosti a společná komunikace při realizaci tématicky zaměřených zářad, se stanou mezníkem pro odstraňování jazykových bariér a zlepšení mezilidských vztahů nejen partnerů, ale i ostatních obyvatel regionů. Díky podpoře z regionálních fondů /EFRE/ 2014-2020 a Interreg V A /ETZ/ pro přeshraniční spolupráci, bychom chtěli udělat další krok k naplnění výzev v německo-českém pohraničí, povzbudit i ostatní k užší spolupráci mezi oběma zeměmi, což bude určitě přínosem pro rozvoj a růst v těchto příhraničních oblastech. Jazykové vzdělávání, společná setkávání a týmová spolupráce, vytváří základní předpoklady - lépe se poznat, porozumět si a je důležitým elementem pro vznik důvěry a přátelství. Projekt se tím stane dalším podařeným "kamínkem do mozaiky" Dunajské strategie.



**Evropská unie**  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

#### Synergien:

Bestehen Synergien zu anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?

Das Kinderhaus pflegt seit Jahren eine sehr gute Partnerschaft mit MS Vora aus Marienbad und leistet hier wichtige Pionierarbeit durch die Sprachbildung. Seit 11 Jahren werden tschechisch Kurse für die Kinder angeboten. Aufgrund dieses Erfolges hat auch die Grundschule den Tschechisch Unterricht fest verankert. Unsere Partnerschaft hat die Grundschule inspiriert selbst eine Partnerschule im Nachbarland zu suchen. Aktuell haben wir uns für die Teilnahme am Bundesförderprogramm "Sprach-Kitas: Weil Sprache der Schlüssel zur Welt ist" beworben.

Damit wird in unserer Einrichtung die sprachliche Förderung der Kinder zentrales Thema der nächsten 4 Jahre sein. Im Zentrum steht die Qualifizierung des Personals, aber auch die Förderung der Zusammenarbeit mit den Eltern.

Die beiden Projekte Sprach-Kitas und unser grenzüberschreitendes Projekt würden sich ergänzen und gegenseitig weiterbringen.

Da solche Projekte nicht im geheimen stattfinden sollen, muss die Öffentlichkeitsarbeit verbessert werden. Mit Unterstützung einer Universität in Potsdam wird eine neue Homepage erarbeitet, die unsere Projekte auch nach außen besser darstellt.

Die Marktgemeinde Mähring pflegt seit einigen Jahren sehr gute Kontakte zu den tschechischen Nachbargemeinden und den bestehenden Mikroregionen Marienbad "marianskolazensko" und "Cesky les". Vor allem mit der Mikroregion Marienbad steht die Marktgemeinde im ständigen Kontakt und versucht grenzüberschreitend mit den verschiedensten Veranstaltungen die Menschen in der deutsch-tschechischen Grenzregion näher zu bringen.

So gab es u.a. bereits den gemeinsamen Fotowettbewerb "Unsere schöne Region, Konzerte, Kirchenbesuche, Ausflüge zu den Sehenswürdigkeiten der Region, Brauchtumspflege und Kennenlernen der anderen Kulturen.

Sprache ist nun mal der Schlüssel zum Erfolg aller gemeinsamer, grenzüberschreitender Projekte und deshalb auch besonders förderungswürdig.

#### Synergie:

Existují synergie s dalšími projekty nebo iniciativami (běžící nebo ukončené, EU nebo jiné)?

Mateřská škola v Mähringu udržuje již několik let přátelské vztahy a kontakty s MŠ Vora v Mariánských Lázních a je průkopníkem jazykové výuky českého jazyka pro děti v předškolním zařízení už 11 let. Na základě této skutečnosti, úspěšnosti a zájmu se stala "čeština" pevnou součástí vyučování na základní škole.

I v ZŠ probíhá jazyková výuka již několik let a škola navázala také partnerství a spolupráci s českou ZŠ. Mateřská škola v Mähringu se přihlásila na vyhlášený spolkový program "Význam řeči v MŠ", vždyť řeč - jazyk je klíčem ke vstupu "do světa".

Tím se stane jazyková výchova a její podpora náplní a centrálním tématem na 4 roky v naší mateřské škole. Cílem je

a v popředí stojí kvalifikace pedagogického personálu, ale také prohloubení a rozšíření spolupráce s rodiči dětí.

Oba projekty "Význam řeči v MŠ" a přeshraniční projekt "Mladí, ale společně silní" se budou doplňovat a vzájemně prolínat. Takovéto projekty nesmí zůstat v pozadí, ale je potřeba veřejná propagace. Za podpory University v Postdamu bude vytvořena webová stránka, kde budou oba projekty zveřejněny a představeny.

Obec Mähring udržuje již několik let přátelské kontakty s Českou republikou a stávajícím mikroregionem "maránskolázeňsko" a "Český les". Především kontakty s mikroregionem Mariánské Lázně probíhají velmi často a intenzivně. Společně pořádají různá setkání, která sblíží lidi podél německo-českých hranic. Uvádíme např. fotosoutěž "Naš krásný region", koncerty, návštěvy kostelů a památek v regionu, seznamování se se zvyky a obyčejí, poznávání kultury apod.

Znalost "cizího" jazyka je důležitým předpokladem k porozumění mezi spřátelenými partnery a zaslouhuje plnou a důstojnou podporu.

### 3.4 Horizontale Prinzipien / Horizontální zásady

Bitte geben Sie eine Einschätzung, inwiefern das Projekt zu dem jeweiligen Horizontalen Prinzip beiträgt (0 neutral, + positiv, ++ sehr positiv) und begründen Sie Ihre Einschätzung. / Prosím uveďte, jak projekt bude přispívat k jednotlivým horizontálním zásadám (0 neutrální, + pozitivní, ++ velmi pozitivní) a doplňte stručně zdůvodnění.

Horizontales Prinzip / Horizontální zásada	Beitrag / Přínos	Beschreibung	Popis
--	------------------	--------------	-------



Evropská unie  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj

neutral / neutrální

Dem Erleben der Natur und dem Lernen in und von der Natur kommt im Zusammenhang mit großen globalen Herausforderungen, wie Artenschwund, Ressourcenverknappung und insbesondere Klimawandel eine besondere Bedeutung zu. Schon von klein an wollen wir mit den Kindern Natur erleben in unseren Gärten bei Spaziergängen und Ausflügen. Gerade unsere Region bietet den Kindern einen vielfältigen Erlebnisraum. Nur wer die Natur kennt und liebt wird sie auch schützen. Kinder zeigen hohes Interesse an Alltagsphänomenen der belebten und unbelebten Natur und Technik. Sie sind bestrebt, nachzuforschen und herauszufinden, "warum das so ist" oder "wie etwas funktioniert". Ihr Forschungsinteresse gilt dem Wasser, der Luft, den Wetterphänomenen, dem Feuer bis hin zu fernen Welten, aber auch den Funktions- und Gebrauchsmöglichkeiten technischer Geräte. Gerade junge Kinder sind Meister im Fragen. Ihre Fragen signalisieren ihre Wissbegier über Weltvorgänge und ihre ureigene Motivation die für sie noch unerklärlichen Dinge in ihrer Umgebung zu verstehen.

Zážitky a získávání znalostí v přírodě a o přírodě, jako např. úbytek živočišných a rostlinných druhů, ubývání přírodních zdrojů a zvláště změna klimatu jsou v současnosti velkou výzvou. Již od malička chceme děti s těmito úkazy a skutečnostmi seznamovat, právě při budování zahradních objektů, při procházkách a výletech do přírody. Další zajímavou oblastí je technika, která se v přírodě používá. Možnosti poznávání přírody v našich regionech jsou velmi rozmanité a bohaté. Vždyť pouze ten, kdo přírodu zná a má rád, umí si ji vážít a chránit. Právě děti mají o každodenní jevy živé i neživé přírody a přírodní procesy velký zájem. Snaží se vše prozkoumat a vypátrat "proč je to tak" nebo "jak to funguje". Předmětem jejich bádání je třeba voda, vzduch, počasí, oheň a další věci. Zajímají se také o to, jak a na co se používají různá technická zařízení a nářadí. Je známo, že právě malé děti jsou mistři v kladení takových otázek. Jejich otázky signalizují zájem o poznání, pro ně, ještě neznámých procesů, postupů a jevů.



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace : sehr positiv / velmi pozitivní

Eine Region, die durch Ahwanderung geprägt ist, kann durch das bessere Lernen der Sprache des Nachbarn neue Perspektiven für junge Menschen bieten. Sprachkompetenz ist sowohl im Einzelhandel, im Tourismus als auch im Handwerk und der Industrie gefragt. Bestehende Defizite im Bezug auf Metropolregionen können somit ausgeglichen, Netzwerke geschaffen und neue Märkte erschlossen werden. Durch die Zusammenarbeit mit fremden Ländern und deren Eigenheiten eröffnen sich weitere Perspektiven ein beispielhafter binationaler Integrationsraum zu werden, in dem bestehende Barrieren verringert werden und die Idee der Europäischen Integration zum Wohle der in der Region lebenden Menschen in die Tat umgesetzt wird. Das Grenzgebiet als lernende und dynamische Region wird durch gemeinsame, gezielte Aktivitäten dazu beitragen, dass Unternehmen, Einrichtungen und ihre Mitarbeiterinnen erfolgreich im europäischen und internationalen Umfeld agieren.

Znalost jazyka obyvatel sousední země je předností, zejména v oblastech s velkým úbytkem obyvatel. Mladým lidem se otevírají nové možnosti. Jazyková kompetence je vyžadována ve všech oborech a činnostech - obchod, řemeslo, průmysl, cestovní ruch atd. Stávající deficit, ve vztahu k zemským metropolitním regionům, se tak můžou srovnávat, propojovat a vytvářet nové pracovní a obchodní trhy. Dobré vztahy mezi cizími zeměmi otevírají nové perspektivy pro vznik příkladné mezinárodní spolupráce. Uplatňování principů "Evropské integrace" je zárukou pro celkové zvýšení životní úrovně obyvatelstva. Díky společným aktivitám se postupně stanou příhraniční regiony místem pro úspěšné podnikání na evropské mezinárodní úrovni.

Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami : sehr positiv / velmi pozitivní

Schaffung von Frauenarbeitsplätzen. Bessere Qualifizierung von Frauen. Geschlechterbewusste pädagogische Grundhaltung. Mädchen und Jungen sind gleichwertig und gleichberechtigt. Im Vergleich der Geschlechter sind die Gemeinsamkeiten bei Intelligenz, Begabung, Fähigkeiten und anderen Persönlichkeitsmerkmalen größer als die Unterschiede. Die Unterschiede zwischen den Geschlechtern werden mit Wertschätzung behandelt. Die Kinder sollen erkennen, dass eigene Interessen und Vorlieben nicht an die Geschlechtszugehörigkeit gebunden sind. Geschlechtsbezogene Normen, Werte, Traditionen und Ideologien (z.B. Mädchen interessieren sich weniger für Technik - Jungen spielen nicht mit Puppen) sollen kritisch hinterfragt werden.

Vznik pracovních příležitostí pro ženy. Zvyšování kvalifikace žen. Sebevědomé stanovisko v pedagogice. Rovnoprávnost mezi děvčaty a chlapci. V oblasti inteligence, nadání, dovedností a dalších osobních vlastností převažují společné znaky, rozdílů je méně. Rozdíly mezi pohlavím jsou respektovány a uznávány. Dětem je dáváno najevo, že vlastní zájmy a záliby nejsou vázány na pohlaví dítěte. Některé charakteristické činnosti, chování a projevy dětí /např. děvčata se nezajímají tolik o techniku jako chlapci, chlapci si nehrají tolik s panenkami jako děvčata/ nejsou zdůrazňovány a přirozeně se akceptují.

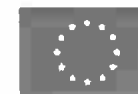


## 4. Projektdurchführung / Realizace projektu

### 4.1 Arbeitspakete und Aktivitäten / Pracovní balíčky a aktivity

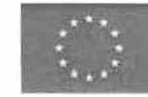
#### Vorbereitung und Planung / Příprava a plánování

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
P	11.2016	08.2017	3.779,10 €
<b>Beteiligte Projektpartner / Zapojení partnerů projektu</b>		<ul style="list-style-type: none"><li>• Město Mariánské Lázně</li><li>• Markt Mähring katastrální území Mähring</li></ul>	
<b>Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets:</b> Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.  Kinderhaus Mähring: Mehrere Planungstreffen des Personals der beiden Kindergärten Dolmetscher und Übersetzungen Anfrage beim Träger des Kinderhauses, der Marktgemeinde Mähring, wegen Finanzierung und Unterstützung.  Unter diesem Arbeitspaket sind die Kostenausgaben der sämtlichen Antragsvorbereitungen - Vorbereitungssitzungen, Antrag - Übersetzungen, Kosten für die Bauplanung - Studie und Kostenvoranschlag - "Garten des Verständnis"		<b>Souhrnný popis pracovního balíčku:</b> Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.  Tento projektový balíček zahrnuje veškeré výdaje , které byly potřebné k podání žádosti. Jedná se o přípravu /setkání/ a překlady projektové žádosti a na české straně výdaj na přípravu studie a návrhu rozpočtu na zahradu Porozumění.  MŠ Mähring: - několik přípravných schůzek pedagogických zaměstnanců obou školek, - tlumočení a překlady, - jednání se zřizovatelem mateřské školy - Obec Mähring, ohledně financování a podpory	



## Durchführung / Realizace

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
A1	09.2017	08.2020	188.075,53 €
<b>Name des Arbeitspakets</b>	<b>Název pracovního balíčku</b>		
Realisierung	Realizace		
<b>Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB</b>	Město Mariánské Lázně		
<b>Beteiligte Projektpartner / Zapojení partnerů projektu</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Markt Mähring katastrální území Mähring</li><li>• Město Mariánské Lázně</li></ul>		
<b>Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets:</b> Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.  Wir werden unseren Partnerkindergarten besuchen und Gegenbesuche erhalten. Wir bieten Eltern, Fachkräften und Kindern die Möglichkeit die Sprache des Nachbarlandes zu erlernen. Da gerade bei jungen Kindern die Fähigkeit zur Lautbildung besonders ausgebildet ist sollen Fremdsprachen möglichst von Personen vermittelt werden die diese Sprache akzentfrei sprechen. Langfristige Lernmotivation und Sprachentwicklung sind bei den Kindern in der Regel an authentische Sprechansätze gebunden. Wenn Kinder das Gefühl haben, dass sie die Sprache für die Kommunikation brauchen, dass sie „etwas bringt“ um mit anderen Kindern oder Erwachsenen zu sprechen oder zu spielen, dann werden sie diese schneller lernen. Mit einer deutschen Erzieherin tschechisch zu sprechen ist für die deutschen Kinder widersinnig ebenso ergeht es den tschechischen Kindern mit tschechischen Erzieherinnen. So ist es sinnvoller wenn den Kindern der Kontakt mit tschechischen, bzw. deutschen Kindern, Fachkräften und Eltern ermöglicht wird. Wir ermutigen Eltern zur Mitarbeit. Wir können Eltern Aktivitäten anbieten bei denen sie etwas gemeinsam mit ihren Kindern tun, und durch die auch der Erziehungsalltag in den Familien bereichert wird. Wir binden Eltern in die pädagogische Arbeit ein indem sie mit den Kindern werken oder mit ihnen in einer Fremdsprache sprechen. Wir setzen auf die Mitarbeit von Eltern bei Festen und Feiern und vor allem bei der Gestaltung der Außenanlagen. Wir fördern die Bildung von Freundschaften zwischen Kindern, Eltern und Familien über die Grenzen hinweg. Aber auch die gutnachbarschaftliche Beziehung unserer Kindergärten wollen wir weiter ausbauen.	<b>Souhrnný popis pracovního balíčku:</b> Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.  Naplánované jsou vzájemné akce a společné činnosti v obou školách. Nabídneme a podpoříme jazykovou výuku rodičů, dětí a pedagogického personálu. Zvláště malé děti mají schopnost mluvenou řeč správně opakovat, a proto máme zájem, aby vyučující osoba byl/-a rodilá mluvčí jazyka. Ve spojitosti se skutečnými událostmi a děním si děti lépe a rychleji osvojují slovní obraty a vyjadřování. Když děti získají pocit, že díky řeči dosáhnou toho, co potřebují např. ke hraní, k jídlu, učí a zapamatují si vše rychleji. Pro osvojení si jazykových dovedností je kontakt se stranou, cizím jazykem mluvící, velmi důležitý. Máme zájem do projektu zapojit také rodiče. Velmi prospěšné bude zapojení rodičů při společných aktivitách, které budou vyžadovat také porozumění jazyka při společných činnostech. Rodiče budou vypomáhat jak při přípravách akcí, tak při realizaci, takže si získané jazykové dovednosti budou procvičovat a rozšiřovat společně s dětmi a ostatními účastníky. Projekt se zaměřuje na podporu vzniku přátelských vztahů mezi všemi cílovými skupinami, tzn. dětmi, rodiči a pedagogickým personálem, ale i širší veřejností na obou stranách hranic. Cílem projektu je dlouhotrvající přátelství obou MŠ dále rozvíjet, dosáhnout stanovených cílů s trvalým efektem..		



**Outputs / Výstupy:**

Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu. / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřadte je k programovým indikátorům výstupu.

Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.A1.1	Zusammenarbeit der beiden Kindergärten / Spolupráve obou mateřských škol	Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung, Bildungsangeboten und Berufs- und Hochschulbildung / Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy...	680,00
<b>Beschreibung des Outputs</b>	<p>- Die beiden Kindergärten werden sich wechselseitig besuchen, gemeinsam spielen, lernen und freundschaftliche Beziehungen aufbauen - Kinder, Eltern und pädagogische Fachkräfte nehmen an Sprachkursen teil. Die erworbenen Sprachkenntnisse werden bei den Aktionen angewendet und vertieft - Eltern, Kinder und pädagogische Fachkräfte arbeiten gemeinsam an der Gestaltung, Instandhaltung und Pflege der Gärten Für beide Kindergärten ist unter Berücksichtigung der Sprachkurse sowie beim Einsatz der Eltern in den verschiedenen Aktivitäten für die Projektdauer eine Gesamtzahl von 680 Personen anzunehmen. Kinder, Eltern und pädagogische Fachkräfte lernen ihre gemeinsame Grenzregion kennen. Sie erleben Kultur und Brauchtum. Sie lernen die Natur und die speziellen Gegebenheiten unserer Region kennen, wertschätzen und schützen. Vorurteile werden abgebaut. Eltern - gerade Frauen - werden ermutigt, ihre Fähigkeiten kennen zu lernen, auszubauen und beruflich zu nutzen.</p>	<b>Popis výstupu</b>	<p>Budou probíhat výměnné návštěvy obou MŠ, s obsahovou náplní - společné hraní a tvoření, poznávání, utváření přátelských vztahů. Jazykové kurzy za účasti dětí, pedagogického personálu a rodičů. Získané jazykové dovednosti budou používány a prohlubovány při společných setkáních. Rodiče, děti a pedagog. zaměstnanci budou spolupracovat při tvorbě zahrad, při údržbě vybavení zahrad a při péči o zahradní porost. V obou MŠ, při zohlednění jazykových kursů, jakožto účast rodičů při různých plánovaných aktivitách po celou dobu trvání projektu se předpokládá se zapojením 680-ti osob - účastníků projektu. Děti, rodiče a pedagog. personál budou společně poznávat kulturu, zvyky a obyčeje v obou příhraničních regionech. Společně budou poznávat přírodu, přírodní jevy a procesy, přírodní hodnoty a znalosti o ochraně přírody. Budou odstraňovány a postupně odbourávány ještě trvající předsudky na obou stranách. Rodiče, obzvláště ženy, budou mít možnost uplatňovat, popř. zdokonalovat své schopnosti, které mohou využít v budoucnu i ve svém povolání.</p>

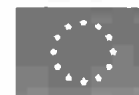
**Aktivitäten / Aktivita**





Evropská unie  
Evropská unie  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Nr. der Aktivität / Č. aktivity	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivity	Beginn der Aktivität / Začátek aktivity	Ende der Aktivität / Konec aktivity	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přřazení aktivity (dle rozpočtu a zodpovědnosti) (durch die Zuordnung wird angegeben, in welchen Kostenplan und Verantwortungsbereich die Aktivität fällt) / (přřazením se stanovuje, ke kterému rozpočtu a do jaké zodpovědnosti aktivita spadá)
Aktivität A1.1 / Aktivita A1.1	Besuche der Kinder des Kindergartens Vora im Kinderhaus Dorfpiraten Mährling und in der Region. / Návštěvy dětí, rodičů a pedag. zaměstnanců z MŠ Vora Mariánské Lázně v MŠ Venkovští piráti Mährling a v regionu.	09.2017	08.2020	31.130,00 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko



Europäische Union  
 Evropská unie  
 Europäischer Fonds für  
 regionale Entwicklung  
 Evropský fond pro  
 regionální rozvoj

<p><b>Beschreibung der Aktivität:</b> Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.</p>	<p>Die Marienbader Kinder und Eltern fahren ins Nachbarland. Sie sollen erleben, dass es ganz normal ist ins Nachbarland zu fahren. Kinder und Eltern lernen in der Grenzregion mehr die gemeinsame Region als die Grenze sehen. Kinder sollen von klein an die Chance haben im Nachbarland Freunde zu finden. Kinder Personal und Eltern beider Einrichtungen lernen sich kennen. Sie lernen verbal und nonverbal miteinander zu kommunizieren. Die tschechischen Freunde lernen unser Kinderhaus und seine Räumlichkeiten kennen. Wir gestalten gemeinsam unseren Tagesablauf. Wir erleben beim Spielen, Singen und verschiedenen Aktivitäten Mehrsprachigkeit und erwerben Sprachkompetenz Anhand von vielerlei Material vermitteln wir Wissen über unsere Region und unser Land. Durch Ausflüge in die Umgebung unseres Kinderhauses lernen sie die Region kennen. Wir erleben Menschen im Arbeitsprozess in einer Schaubäckerei. Wir besuchen den Geschichtspark in Bärnau. Dort begeben wir uns auf eine Zeitreise in unserer Gemeinsame Vergangenheit und erleben Geschichte zum Anfassen. Wir erleben das Brauchtum unserer Region. Beim Kinderfasching in Mährring bzw. Carnival in Marienbad können wir Unterschiede und Gemeinsamkeiten entdecken. Wir vergleichen Osterbräuche und Weihnachtsbräuche in Mährring und Marienbad. Wir schmücken gemeinsam einen Maibaum und stellen ihn mit Unterstützung der Väter auf. Wir unternehmen Wanderungen und Ausflüge in die Natur aber auch zu Sehenswürdigkeiten und Spielplätzen. Wir nutzen unseren Garten zum Spielen, Lernen und Brotzeit machen. Soziale Kompetenzen werden gefördert.</p>	<p><b>Popis aktivitu:</b> Prosím popište obsah aktivitu. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.</p>	<p>Děti a rodiče z MŠ Vora z Mariánských Lázní budou jezdit k "sousedům" do Bavorska. Pro děti se mají tyto jízdy a návštěvy sousední země stát samozřejmostí. Děti spolu s rodiči budou poznávat "nejen tady je hranice", ale celou příhraniční oblast. Děti budou mít možnost, již od malička, navazovat přátelství a najít si kamarády i v sousední zemi. Nejen děti, ale i pedagogický personál a rodiče se budou navzájem seznamovat. Postupně budeme "pěstovat" verbální a nonverbální komunikaci. Přátelé z České republiky se seznámí s objektem mateřské školy, jejím zařízením a vybavením. Při společných hrách, zpívání, společném stolování a různých dalších aktivitách bude časem určité používána dvójazyčná mluva - postupně získávané jazykové dovednosti. Příprava programu jednodenních setkání bude tvořena společně. Za pomoci rozmanitých názorných pomůcek budou vzájemně předávány a prohlubovány znalosti o našem regionu a naší zemi. Toto bude podporováno i mnoha výlety v našem regionu. Zázitkem bude určité i návštěva pekárny cukroví ve Waldsassenu, historického parku v Bärnau, kde se seznámíme s historií regionu a nazorně se stavbami a životem v minulých dobách. Poznáme tehdejší obyčej a tradice. Při akcích "Karneval" v Mährringu a také v Mariánských Lázních se seznámíme s tradicemi karnevalu v obou zemích, určitě ve veselé a pohodové atmosféře. Také se seznámíme s vánočními a velikonočními tradicemi v obou zemích. Společně ozdobíme a za pomoci tatínek, postavíme májku. Podnikneme společné výlety do přírody, za poznáním různých památek a navštívíme dětská hřiště v Nabburgu a v Plzni. Školní zahrada bude sloužit ke společným setkáváním, hraní, komunikaci a "svačinkám". V rámci všech akcí bude dáván důraz na osvojování si sociální kompetence.</p>		
<p>Aktivität A1.2 / Aktivita A1.2</p>	<p>Fahrten der Kinder, Eltern und Betreuer des Mährringer Kinderhauses zum Kindergarten Vora in Marienbad und Region. / Návštěvy dětí, rodičů a pedagogických pracovníků z MŠ Mährring v MŠ Vora Maránské Lázně a v regionu.</p>	<p>09.2017</p>	<p>08.2020</p>	<p>7.310,00 €</p>	<p>Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko</p>



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

<p><b>Beschreibung der Aktivität:</b> Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.</p>	<p>Motivation das Nachbarland und die Nachbarsprache besser kennenzulernen. Interkulturelle Kompetenz stärken. Die Mähringer Kinder fahren ins Nachbarland. Damit das naheliegende Nachbarland auch als naheliegend wahrgenommen wird. Kinder und Eltern lernen in der Grenzregion mehr die gemeinsame Region als die Grenze sehen. Kinder sollen von klein an die Chance haben im Nachbarland Freunde zu finden. Kinder Personal und Eltern beider Einrichtungen lernen sich kennen. Sie lernen verbal und nonverbal miteinander zu kommunizieren. Wir lernen den Kindergarten Vora und seine Räumlichkeiten kennen. Wir gestalten gemeinsam unseren Tagesablauf. Wir erleben beim Spielen, Singen und bei verschiedenen Aktivitäten Mehrsprachigkeit und erwerben Sprachkompetenz. Durch Ausflüge in die Umgebung von Marienbad lernen wir die Region kennen. Wir erleben das Brauchtum in der Region Marienbad. Beim Kinderfasching in Mährling bzw. Carneval in Marienbad können wir Unterschiede und Gemeinsamkeiten entdecken. Wir vergleichen Osterbräuche und Weihnachtsbräuche in Mährling und Marienbad. Wir unternehmen Wanderungen und Ausflüge in die Natur aber auch zu Sehenswürdigkeiten und Spielplätzen. Wir nutzen den Garten unserer Freunde zum Spielen, Lernen und Brotzeit machen. Soziale Kompetenzen werden gefördert.</p>	<p><b>Popis aktivity:</b> Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.</p>	<p>Motivace k poznání sousední země a jazyka. Posilovat interkulturní kompetenci. Děti z MŠ Mährling budou navštěvovat MŠ v Mariánských Lázních. Účelem návštěv je poznání nedaleko ležícího přeshraničního regionu, jeho obyvatel a jejich kultury. Dětem bude umožněno již od malička navazovat přátelství a najít si kamarády i v sousední zemi. Možnost vzájemného poznávání, popř. vzniku přátelství budou mít i dospělí účastníci projektu - pedagogický personál MŠ a rodiče. Postupně budeme "pěstovat" verbální a nonverbální komunikaci. Přátelé z Německa se seznámí s objektem mateřské školy, jejím zařízením, vybavením a jejím chodem - fungčností. Při společných hrách, zpívání, společným stolování a různých dalších aktivitách bude časem určité používána dvojjazyčná mluva - postupně získávané jazykové dovednosti. Příprava programů jednodenních setkávání bude tvořena společně. Pořádáním výletů do okolí Mariánských Lázní poznáme blíže tuto oblast. a seznámíme se s jejími tradicemi a zajímavostmi. Při akcích "Karneval" v Mariánských Lázních i v Mährlingu objevíme rozdíly a odlišnosti v tradici jejich slavení. Poznáme a porovnáme vánoční a velikonoční tradice v obou zemích. Podnikneme společně výlety do přírody, za poznáním různých památek, budeme objevovat zajímavé věci v regionu a navštívíme společně dětská hřiště v Plzni a v Nabburgu. Školní zahrada bude sloužit ke společným setkáváním, hraní, komunikaci a "svačinkám". V rámci všech akcí bude dáván důraz na osvojování si sociální kompetence.</p>
<p>Aktivität A1.3 / Aktivita A1.3</p>	<p>Tschechisch Unterricht für Kinder, Eltern und Personal / Jazyková výuka češtiny pro děti, rodiče a pedagogické pracovníky v MŠ Mährling</p>	<p>09.2017</p>	<p>08.2020 20.850,00 € Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko</p>
<p><b>Beschreibung der Aktivität:</b> Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.</p>	<p>Das Projekt trägt zum gewählten spezifischen Ziel bei, durch: Sprachkurse für Kinder, Eltern und Personal der beiden Einrichtungen. Kindergartenkinder sollen spielerisch an die tschechische Sprache herangeführt werden. Die Sprachbildung soll ebenfalls das Personal der Kindergärten und auch die Eltern mit einbeziehen. Wir wollen Sprachbildung von Grund auf mit vielen Multiplifikatoren nachhaltig gestalten. So sollen auch nach der Projektlaufzeit die gewonnenen Sprachkenntnisse an die nächsten Kindergruppen weitergegeben werden.</p>	<p><b>Popis aktivity:</b> Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.</p>	<p>Velmi specifickým a důležitým úkolem projektu jsou: jazykové kurzy pro děti, pedagogické pracovníky a rodiče v obou partnerských zařízeních. Děti v Mährlingu se budou seznamovat s českým jazykem hravou a zábavnou formou. Pedagogický personál spolu s rodiči dětí se bude v příjemné atmosféře učit český jazyk od základů. Výuka bude také zaměřena na slovní zásobu a vyjadřování s orientací na charakter společných akcí a pojmenování jednotlivých prvků a předmětů. Cílem bude, aby účastníci obou kursů, jak děti, tak dospělí získávali trvalé jazykové znalosti a motivaci se jazyku věnovat nadále. Cílem je také, aby pedagogický personál školy si osvojil trvalé jazykové dovednosti a tyto mohl předávat i po skončení projektu dalším skupinám dětí v budoucnosti.</p>



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Aktivität A1.4 / Aktivita A1.4	Deutsch Unterricht für Kinder, Eltern und Personal / Jazyková výuka němčiny pro děti, rodiče a pedagogické pracovníky a zaměstnance v MŠ Mariánské Lázně	09.2017	08.2020	7.600,00 €	Tschechische Republik / Česká republika
<b>Beschreibung der Aktivität:</b> Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	- Der Sprachunterricht "Deutsch" wird 3 Jahre laufen. Teilnahme nehmen die Kinder, pädagogische Personal und Eltern. Der Unterricht wird 1x pro Woche für alle Zielgruppen stattfinden. Die Kinder sollen spielerisch an die deutsche Sprache herangeführt werden. Die Sprachbildung für Personal und Eltern wollen wir von Grund auf mit vielen Multiplikatoren nachhaltig gestalten. Ziele der Sprachbildung: - nachhaltige Sprachkenntnisse erwerben - gewinnere Sprachkenntnisse bei den gemeinsamen Begegnungen üben, verwenden und vertiefen - die Vorurteile abbauen - bessere Sprachverständigung und damit bessere Zusammenarbeit mit der Partnerschule in Mährlng, aber auch alleseitig Dauer: 3x Sommersemestr, 3x Wintersemestr	<b>Popis aktivity:</b> Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Během tříletého projektu bude probíhat výuka NJ pro děti, rodiče, zaměstnance a pedagogické pracovníky mateřské školy. Výuka bude probíhat 1x za týden pro všechny cílové skupiny. Bude zaměřena na různá společenská témata, ale i na bourání předsudků vůči cizím kulturám. Děti si během výuky osvojí základy německého jazyka, což jim v budoucnu usnadní vstup do budoucího života. Zaměstnancům i rodičům pomůže výuka NJ v kvalitnější a plodnější spolupráci. Znalost jazyka si procvičí při konání společných akcí, soutěží, tanečků, písní a exkurzí. V této aktivitě se jedná o konání tří letních a tří zimních semestrů.		
Aktivität A1.5 / Aktivita A1.5	Garten der Freundschaft / Zahrad "Přátelství" - MŠ Mährlng	01.2018	10.2018	58 707,02 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko
<b>Beschreibung der Aktivität:</b> Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Kinder wachsen in einer hochtechnisierten Wissensgesellschaft auf. Naturwissenschaften und Technik prägen unser tägliches Leben und üben großen Einfluss auf unsere gesellschaftliche und wirtschaftliche Entwicklung aus. Naturwissenschaftliche Erkenntnisse liefern Grundlagenwissen über Vorgänge der belebten und unbelebten Natur; sie tragen dazu bei, sich ein Bild von der Welt zu machen, sie zu erforschen und ihr einen Sinn zu verleihen. Frühe naturwissenschaftliche Lernerfahrungen in Kindertageseinrichtungen nehmen im subjektiven Erleben aller Kinder einen besonderen Stellenwert ein und zeigen nachhaltige Wirkungen. Erfahrungswerte zeigen Eltern die sich bisher wenig für das Geschehen in der Einrichtung interessiert haben, verfolgen mit großem Interesse die z.B. durch Fotos dokumentierten Aktivitäten in der Kindertageseinrichtung und lassen sich von der Begeisterung ihrer Kinder vielfach anstecken. Dies gilt besonders auch für die Väter, die sich durch diese Themenwahl verstärkt für das Einrichtungsgeschehen interessieren. Mütter und Väter, die in naturwissenschaftlichen Berufen ausgebildet bzw. tätig sind, sind wichtige Partner für diese Aktion, von der Einbeziehung ihrer Erfahrungen und Fachkompetenzen können alle Kinder profitieren.	<b>Popis aktivity:</b> Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	V dnešní době děti vyrůstají ve světě vysokého technického a hospodářského pokroku. Jsou velmi ovlivňovány a oslovovány novými poznatky, objevy, technickým vývojem a pokrokem ve všech oblastech lidského konání. Na základě všeho nového si děti vytvářejí a formují své názory a hledají smysl v tom a pochopení toho co se kolem nich děje. Děti zajímá, co se v živé i neživé přírodě děje, vnímají proměny v přírodě, život živočichů, svět rostlin a vytvářejí si své názory na tyto jevy. Již výchovou a kladným přístupem k přírodě v dětském věku si děti vytvářejí subjektivní hodnoty a názory, které děti natrvalo ovlivňují v dalším životě. Zkušenosti ukazují: rodiče, kteří se doposud málo zajímali o dění ve školním zařízení, sledují a projevují větší zájem o aktivitu svých dětí, např. na základě fotodokumentace, společného řešení návrhů a pod. V současnosti se o tématický návrh a záměr zajímají i tatínkové a jejich zájem o dění ve školce se podstatně zvýšil. Rodiče, kteří mají blízký vztah k přírodě, nebo dokonce přírodní obor jako povolání, mají zájem být důležitým partnerem této akce. Díky jejich zkušenostem a angažovanosti budou děti v MŠ určité profitovat.		



Aktivität A1.6 / Aktivita A1.6	Garten des Verständnisses / Zahrada "Porozumění" - MŠ Vora, Mariánské Lázně	09.2017	08.2020	18.400,00 €	Tschechische Republik / Česká republika
<b>Beschreibung der Aktivität:</b> Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird	Der tschechische Kindergarten Vora plant "Garten des Verständnisses" ausbauen. Das Vorhaben soll auf dem bestehende Gelände des Kindergartens entstanden. Der Inhaber des Grundstückes ist die Stadt Marienbad. Die Kinder da erleben die Natur ganz nah, sie gewinnen naturwissenschaftliche Erkenntnisse, Grundlagenwissen über Vorgänge der belebten und unbelebten Natur. Die Kinder malten selbst die Bilder, wie der Garten aussehen soll, was im Garten "brauchen". Der Bearbeiter der Studie nutzte manche Entwürfe, Ideen von den Kindern.		<b>Popis aktivity:</b> Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.		Na české straně je naplánováno vybudování zahrady Porozumění, která je součástí pozemku mateřské školy, která je ve vlastnictví města Mariánské Lázně. Zahrada Porozumění umožní dětem rozvoj všech smyslů. Díky vytvořeným prvkům si děti procvičí jemnou i hrubou motoriku a získají spoustu nových a zajímavých poznatků v oblasti přírodních věd. V rámci přípravy projektu si děti samy některé prvky zahrady navrhly a podle jejich obrázků byla vypracována studie na realizaci zahrady.
Aktivität A1.7 / Aktivita A1.7	Gemeinsame Themen-Treffen und Exkursionen KiGa Vora Marienbad und KiGa Mähring / Společná tématická setkávání a exkurze MŠ Vora Mar.Lázně a MŠ Mähring.	09.2017	08.2020	18.000,00 €	Tschechische Republik / Česká republika
<b>Beschreibung der Aktivität:</b> Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Gemeinsame Begegnungen in der Tschechischen Republik: Zielgruppen: Kinder, Eltern, pädagogische Personal Ziele der Treffen: -zusammen basteln, spielen, singen, Sport treiben, Weihnachts-Ostern Brauche usw. - erwerben Sprachkenntnisse üben, verbreiten, vertiefen - durch die natürliche und einfache Kommunikation die Sprachbarriere, Scheu, Vorurteile schrittweise abschaffen - die Stadt Marienbad, Umgebung und andere Städte in der Region kennenlernen /Karlsbad, Pilsen/ - wir besuchen manche wichtige und interessante Institutionen - Museum, Feuerwahrstation, Stadtverwaltung usw. Die gemeinsamen Treffen fördern die festen Freundschaften anknüpfen und gute Beziehungen mit "Nachbarn" nachhaltig pflegen.		<b>Popis aktivity:</b> Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.		V této aktivitě bude docházet k vzájemným tématickým setkáváním na české straně: -setkání zaměřené na výtvarné činnosti-velikonoční, vánoční tradice, -setkávání zaměřené na jazykové dovednosti -setkávání zaměřené na poznávání měst a jejich kultura -exkurze-město Mariánské Lázně -exkurze důležitých míst v místě: hasičská zbrojnice, muzeum, městský úřad -návštěva krajského města - Karlovy Vary a krajského města Plzeň. Všechny tyto aktivity směřují k odbourání jazykové bariéry a navázání přátelství, jak mezi dětmi tak dospělými. Celkem proběhne na české straně cca. 15 setkání.

## 4.2 Zielgruppen / Cílové skupiny

Bitte wählen Sie projektrelevante Zielgruppen aus. / Prosím vyberte cílové skupiny relevantní pro projekt.	Bitte spezifizieren Sie die Zielgruppe und beschreiben Sie, wie das Projekt dieser Zielgruppe einen Nutzen stiften soll.	Prosím specifikujte cílovou skupinu a popište, jaký užitek bude projekt pro cílovou skupinu mít.	Zielwert / Cílová hodnota: Bitte schätzen Sie die ungefähre Zahl der Personen / Organisationseinheiten für jede Zielgruppe. / Prosím odhadněte přibližný počet osob / organizačních jednotek pro každou cílovou skupinu.
--	--	--	---

<p>Andere / Jiné</p>	<p>Zielgruppen: 1. Kinder der beiden Kinderhäuser (180) 2. Personal der beiden Kinderhäuser (20) 3. Eltern der Kinder beider Kinderhäuser (360) 4. Öffentlichkeit (gesamte Bevölkerung im Grenzgebiet) - Kinder erwerben sprachliche Kompetenz nicht als isolierte Kompetenz, sondern stets im Kontext von Kommunikation, von sinnvollen Handlungen und Themen, die sie interessieren. Sprachförderungskonzepte benötigen langfristige Perspektiven und Strategien. So können die Kinder besser ihre Chancen in der Grenzregion nutzen. - Das Personal der beiden Einrichtungen wird befähigt miteinander zu kommunizieren. Durch den Spracherwerb soll der Erfahrungsaustausch besser gelingen, damit die wichtige Arbeit grenzüberschreitend engagierter Pädagoginnen und Betreuerinnen nachhaltig wirken kann. Die Kommunikation zwischen Kindern und Betreuern soll verbessert werden, damit die Bedürfnisse der Kinder richtig verstanden und umgesetzt werden können. - Die Eltern erwerben Sprachkompetenz als Schlüssel zum Abbau von Vorurteilen und zur besseren Verständigung. Möglichkeiten zum kennen lernen, zum knüpfen von Kontakten sowie gemeinsamen Unternehmungen werden durch vielfältige Aktionen geboten. - Durch ein breites Spektrum an Aktionen und Veröffentlichungen in den Medien soll die Öffentlichkeit aufmerksam gemacht werden. Wir möchten ein Signal setzen für andere Kindergärten, Horte und Schulen sich für grenzüberschreitende Aktivitäten zu öffnen, damit aktive Partnerschaften im deutsch-tschechischen Grenzgebiet keine Ausnahme mehr sind. Wir möchten einen Appell an die Politik und die Menschen auf beiden Seiten der Grenze richten, sich weiterhin für ein friedliches, gutnachbarschaftliches Verhältnis einzusetzen.</p>	<p>Cílové skupiny: 1. Děti z obou školských zařízení /180/ 2. Pedagogický personál z obou zařízení /20/ 3. Rodiče dětí z obou zařízení /360/ 4. Veřejnost / obyvatelé z příhraničních oblastí/ Děti získají jazykové znalosti nejen v jazykových kursech, ale během různorodých akcí, při rozmanitých činnostech a tematických exkurzích. Získání znalostí jazyka vyžaduje dlouhodobé strategie a perspektivy. Bude položen "základní kámen" k získání jazykových dovedností a povzbuzení zájmu dětí o cizí jazyk. Jazyková výuka ped.personálu umožní společně s dětmi komunikovat a jazyk procvičovat. Snažší komunikace mezi personálem obou MŠ. Porozumění dětem z MŠ navzájem při setkáních. Jazyková výuka pro rodiče bude podporovat odsranění dosud vzájemně trvajících předsudků. Zároveň bude využita a usnadní komunikaci při společných setkáních MŠ /účast a pomoc rodičů/. Různorodost akcí umožní navázat přátelské kontakty a spolupráci. Zveřejňováním a prezentací projektu v médiích chceme podnitit zájem širší veřejnosti. Přejí bychom si, aby tento projekt se stal podnětem k následování pro další školská, ale i jiná zařízení v příhraničních regionech, abychom v budoucnosti nezůstali výjimkou. Apeluje na politiky a všechny obyvatele na obou stranách hranic, aby nadále podporovali trvání pokojných, mírumilovných a přátelských vztahů mezi oběma zeměmi.</p>	<p>20.000,00</p>
----------------------	---	---	------------------



#### 4.3 Zeitplan / Harmonogram

Nr. Periode / Č. období	Dauer (in Monaten) / Doba trvání (v měsících)	Beginn / Začátek	Ende / Konec
0	10	01.11.2016	31.08.2017
1	36	01.09.2017	31.08.2020



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

## 5. Projektbudget und Projektort / Rozpočet a místo realizace projektu

### 5.1 Partnerbudget / Rozpočet partnera

#### Partnerbudget / Rozpočet partnera - Markt Mähring katastrální území Mähring

##### Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: ja / ano

Falls ja, gewählter Prozentsatz / Pokud ano, zvolená procentní sazba: 20,00%

gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	24.041,40 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	3.606,21 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	16.460,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	21.350,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	23.690,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitosti a stavební práce	58.707,02 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
<b>Gesamt / Celkem</b>	<b>147.854,63 €</b>

##### Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky CIL EUS (prostředky ERDF)	125.676,43 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	22.178,20 €	
<b>Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera</b>	<b>147.854,63 €</b>	

##### Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem	Status / Stav
Markt Mähring katastrální území Mähring	öffentlich / veřejné	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	22.178,20 €	gesichert / zajištěné
Markt Mähring	öffentlich / veřejné	Bundesmittle / Státní rozpočet	0,00 €	geplant / plánované
<b>Gesamt / Celkem</b>			<b>22.178,20 €</b>	





### Partnerbudget / Rozpočet partnera - Město Mariánské Lázně

#### Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	6.466,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	969,90 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	2.040,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	13.362,80 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	3.241,30 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	17.920,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
<b>Gesamt / Celkem</b>	<b>44.000,00 €</b>

#### Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	37.400,00 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	6.600,00 €	
<b>Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera</b>	<b>44.000,00 €</b>	

#### Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem
Město Mariánské Lázně	öffentlich / veřejné	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	4.400,00 €
Ministerstvo pro místní rozvoj	öffentlich / veřejné	Bundesmittel / Státní rozpočet	2.200,00 €
<b>Gesamt / Celkem</b>			<b>6.600,00 €</b>



## 5.2 Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Bitte setzen Sie ein Häkchen, in welchem Landkreis im Freistaat Bayern bzw. in welchem Bezirk in der Tschechischen Republik das Projekt durchgeführt wird. <b>Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko</b>	Prosím zaškrtněte, v jakém zemském okrese ve Svobodném státě Bavorsko resp. v jakém kraji v České republice bude projekt realizován. <b>Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tirschenreuth</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Karlovarský kraj</li> </ul>
Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden. Tirschenreuth	V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce. Karlovarský a Plzeňský kraj
<b>Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets / Aktivité mimo dotační území</b> Bitte benennen Sie jene Aktivitäten, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden, und geben Sie an, wo diese Aktivitäten jeweils stattfinden. Bitte beschreiben Sie, welchen Mehrwert diese Aktivitäten für das Programmgebiet haben.	Prosím vyjmenujte aktivitu, které se konají mimo dotační území, a uveďte, kde se tyto aktivitu konají. Popište prosím, jaký přínos mají tyto aktivitu pro dotační území.
1. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
2. Davon Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ) / Z toho výdaje na aktivitu mimo dotační území týkající se propagačních činností a budování kapacit (indikativně)	0,00 €
3. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets abzüglich der Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 1 minus Zeile 2) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území bez aktivit mimo dotační území týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativní, 1. řádek minus 2. řádek)	0,00 €
4. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Prostředky ERDF mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
5. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 4 minus Zeile 2 multipliziert mit dem Fordersatz - falls unterschiedliche Fordersätze der Projektpartner, mit dem niedrigeren) / Prostředky ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativně, 4. řádek minus 2. řádek krát dotační sazba - v případě rozdílných dotačních sazeb projektových partnerů nižší dotační sazba) 0.700000000	0,00 €
6. Anteil der EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten an den EFRE-Gesamtmitteln des Projekts (indikativ, Zeile 5 dividiert durch EFRE-Gesamtmittel des Projekts) / Podíl prostředků ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit na celkových prostředcích ERDF za projekt (indikativně, 5. řádek děleno celkové prostředky ERDF za projekt)	0,00 %

## 5.3 Erwerb von Grundstücken / Nákup pozemků

Kosten für den Erwerb des Grundstücks / Náklady na nákup pozemku	Gesamtbudget des Projekts / Celkové způsobilé výdaje projektu	Anteil der Grundstückskosten am Gesamtbudget / Podíl nákladů na nákup pozemku na celkových způsobilých výdajích
--	---	---



## Anlagen / Přílohy

Nr. / Č.	Dateiname / Název souboru	Beschreibung / Popis
6	SKMBT_C22017020612050.pdf	/ sdělení
8	CCF03022017_00000.pdf	/ výpis z katastru nemovitosti
9	CCF03022017_00001.pdf	/ výpis z katastru nemovitostí
11	Popis_akcí_v-1.pdf	/
12	Einzelaktivitäten.pdf	Alle Veranstaltungen in deutsch /
13	Einzelaktivitäten_tschechisch.pdf	Alle Veranstaltungen in tschechisch übersetzt /
14	20170207115429967.pdf	Urkunde Europapreis 2014 /
16	navrhované_řešení.pdf	/
17	Zahrada_Porozumění_propočet.pdf	/
18	Kindergarten_Grosskonreuth_20170202farbigkarte-1.PDF	Gartengestaltung farbig /
19	Kostenermittlung_Außenanlagen_Kindergarten_Großkonreuth_02_02_2017.pdf	Aufschlüsselung Baukosten /
20	Rückschau_deutsch.pdf	Dokumentation Partnerschaft (dt) /
21	Rückblick_CZ.pdf	Dokumentation Partnerschaft CZ /
24	20170208133551660.pdf	Subventionserheblichkeit der Angaben des Antrages /
25	20170208133743938.pdf	Partnerschaftsvereinbarung /
27	Detaillierter_Kostenplan.xls	Kostenplan im Detail /
28	SKMBT_C36017020811590.pdf	/
30	rozpočet_13.xls	/
31	SKMBT_C36017022811220.pdf	/
32	SROPF-DR-1117083011110.pdf	Nutzungsvereinbarung / Dohuda/ujednani
1	172_Zeitplan_Berichtszeiträume_Harmonogram MO.pdf	/



**Europäische Union  
Evropská unie**  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj

Mit Einreichen des Antrags bestätigt der Leadpartner die Kenntnisnahme und die Beachtung der folgenden Ausführungen:

1. Der Leadpartner beantragt mit dem vorliegenden Antrag die Förderung des beschriebenen Projektes aus dem Ziel ETZ Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020.
2. Der Leadpartner bestätigt, dass mit der Durchführung des Projektes erst nach Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. nach dem In der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum begonnen wird. Vor Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. vor dem In der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum dürfen lediglich Maßnahmen zur Vorbereitung des Projektes durchgeführt werden, die in begrenzter Höhe zuschussfähig sind.
3. Auf die Bewilligung der beantragten EU-Mittel besteht kein Rechtsanspruch.
4. Die EU-Mittel werden ausschließlich zur Finanzierung der zuschussfähigen Kosten des beschriebenen Projektes verwendet.
5. Die Bereitstellung der EU-Mittel ist vom Eingang entsprechender EU-Mittel bei der EU-Beschneidungsbehörde (StMW) abhängig. Die Auszahlung der EU-Mittel kann erst nach Eingang der EU-Mittel erfolgen.
6. Der Abruf der EU-Mittel kann erst erfolgen, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben in entsprechender Höhe vorliegen (Erstattungsprinzip).
7. Der Leadpartner wird darauf hingewiesen, dass die im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln stehenden Daten auf Datenträger gespeichert werden. Mit seinem Antrag erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass die Daten im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an Dritte (z.B. Europäische Kommission) weitergegeben werden können.
8. Wenn die EU-Mittel gewährt, so erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass er in das gemäß Artikel 115 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu veröffentlichende Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen wird.
9. Der Leadpartner hat im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an der Begleitung, Bewertung und Kontrolle des Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 mitzuwirken und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen.
10. Der Leadpartner bestätigt die Richtigkeit und die Vollständigkeit der im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln gemachten Angaben in deutscher und tschechischer Sprache. Der Leadpartner ist verpflichtet, Änderungen in den gemachten Angaben unverzüglich anzuzeigen.
11. Der Leadpartner bestätigt, dass bei der Entwicklung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Wirksamkeit beachtet wurden.
12. Vorsätzlich oder leichtfertig falsche oder unvollständige Angaben sowie das vorsätzliche oder leichtfertige Unterlassen einer Mitteilung über Änderungen in diesen Angaben können die Strafverfolgung wegen Subventionserhehllichkeit zur Folge haben. Zusätzlich wurde die Anlage „Subventionserhehllichkeit der Angaben des Antrages“ vom bayerischen Projektpartner zur Kenntnis genommen, unterzeichnet und dem Antrag beigefügt.
13. Ergänzend zur Einreichung des Projektantrags über das eMS übermittelt der Leadpartner den Antrag in Papierform (mit rechtsverbindlicher Unterschrift) in zweifacher Ausfertigung im Original an die zuständige antragsbearbeitende Stelle des Leadpartners. Dies gilt ebenfalls für die gemeinsame Anlage „Partnerschaftsvereinbarung“.

Předložení žádosti vedoucí partner stvrzuje, že bere na vědomí následující ustanovení a bude jich dbát:

1. Vedoucí partner touto žádostí žádá o podporu výše popsaného projektu z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 Cíl EUS.
2. Vedoucí partner potvrzuje, že s realizací projektu začne teprve po uzavření Rámcové smlouvy Cíl EUS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014-2020, resp. po datu uvedeném v Souhlasu se zahájením realizace projektu. Před uzavřením Rámcové smlouvy Cíl EUS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014-2020, resp. před datem uvedeným v Souhlasu se zahájením realizace projektu směji být realizovány pouze aktivity související s přípravou projektu, které jsou způsobilé v omezené výši.
3. Právní nárok na schválení žádáních prostředků EU je vyloučen.
4. Prostředky EU lze použít výhradně k financování způsobilých výdajů popsaného projektu.
5. Poskytnutí prostředků EU závisí na převodu odpovídajících prostředků EU na účet Certifikačního orgánu EU (StMW). Proplacení prostředků EU může proběhnout teprve po jejich převodu.
6. Prostředky EU je možno získat až po prokázání skutečně uhrazených výdajů v příslušné výši (princip refundace).
7. Vedoucí partner se upozorňuje na to, že data související s požadovanými prostředky EU jsou ukládána na nosiče dat. Svou žádostí vedoucí partner prohlašuje, že souhlasí s tím, že údaje mohou být v rámci evropské a národní legislativy dále předávány třetí osobě (např. Evropské komisi).
8. Pokud budou poskytnuty prostředky EU, pak vedoucí partner souhlasí s tím, že bude dle čl. 115 odst. 2 Nařízení (EU) č.1303/2013 zveřejněn v seznamu příjemců.
9. Vedoucí partner je povinen spolupracovat v rámci evropských a národních právních předpisů na monitorování, hodnocení a kontrole programu Cíl EUS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 a poskytovat potřebné informace.
10. Vedoucí partner potvrzuje správnost a úplnost údajů v německém a českém jazyce poskytnutých v souvislosti s požadovanými prostředky EU. Vedoucí partner je povinen ihned oznámit změny v uvedených údajích.
11. Vedoucí partner potvrzuje, že při přípravě projektu postupoval podle zásady hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.
12. Umýslné nebo z nedbalosti poskytnuté nesprávné nebo neúplné údaje a umýslné nebo nedbalostí způsobené opomenutí oznámení změn v těchto údajích mohou mít právní důsledky. Navíc byla bavorským partnerem vzata na vědomí, podepsána a přiložena k žádosti příloha „Zásady význam v žádosti uvedených údajů oro udělení dotace“.
13. K žádosti, podané přes elektronický monitorovací systém, doručí vedoucí partner příslušnému místu zpracovávajícímu žádost vedoucího partnera také žádost v tištěné formě ve dvojím vyhotovení v originále (s podpisem statutárního zástupce). To platí rovněž pro společnou přílohu „Partnerská dohoda“.

Ort / Místo

Datum / Datum

Name der unterzeichnenden Person / Jméno podepisující osoby

Unterschrift des Leadpartners / Podpis vedoucího partnera



**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ  
2014-2020 /  
Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020**

**Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 172**

**Klein und gemeinsam stark in den Gärten der Freundschaft! Malí, ale společně silní!**

**Kommentarfeld / Pole pro komentář**

Das Projekt wurde zum 1. Mal im Begleitausschuss vorgelegt. /  
Projekt byl předložen po 1. na Monitorovací výbor.

**Zuständige Stellen / Příslušná místa**

Antragsbearbeitende Stelle LP / Místo zpracovávající žádost VP

Oberpfalz

Antragsbearbeitende Stelle PP / Místo zpracovávající žádost PP

Karlovarský kraj

Ressortzuständigkeit in BY / Rezort v BY

StMAS



## I. Zusammenfassende Angaben zum Projektantrag / Shrnující údaje k projektové žádosti

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu	
Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu
36 Monate / měsíců	01.09.2017
Prioritätsachse / Prioritní osa	Projektende / Konec realizace projektu
	31.08.2020
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	3 Investitionen in Kompetenzen und Bildung / Investice do dovedností a vzdělávání
Ergebnisindikator / Indikátor výsledku	Abbau sprachlicher und systembedingter Hemmnisse im Bildungsbereich / Odbourání jazykových a systémových překážek ve vzdělávání
Outputindikator / Indikátor výstupu   Zielwert / Cílová hodnota	Qualität des gemeinsamen Bildungsangebots / Kvalita společné nabídky v oblasti vzdělávání
	Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung, Bildungsangeboten und Berufs- und Hochschulbildung / Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy...
	680,00
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	191.854,63 €
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
Beihilferelevanz des Projekts / Relevance veřejné podpory projektu	Nein / Ne
Falls ja, Umsetzung über AGVO oder <i>de minimis</i> / Pokud ano, realizace v souladu s obecným nařízením o blokových výjimkách nebo v rámci <i>de minimis</i>	
Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu	
Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko	Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice
<ul style="list-style-type: none"><li>Tirschenreuth</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Karlovarský kraj</li></ul>
Projektzusammenfassung	Shrnutí projektu
Das Kinderhaus in der Marktgemeinde Mähring im Landkreis Tirschenreuth hat seit vielen Jahren eine gelebte Kooperation mit dem Kindergarten MŠ Vora in Marienbad. Gemeinsame Treffen, Projekte und Veranstaltungen haben diese beiden Einrichtungen stark zusammen wachsen lassen. Dieses Projekt soll die Partnerschaft festigen und durch gelebte Sprache eine Basis für vorschulische Sprachbildung geben. Rund um die Errichtung zweier Themengärten in Marienbad und Großkonreuth (Mähring) wollen wir mit Spaß und spielerischen Elementen die Sprache unserer Nachbarn kennen lernen, verstehen lernen und sprechen lernen. Nicht nur unsere Kindergartenkinder sollen die Sprache üben, die Sprachbildung soll ebenfalls das Personal der Kindergärten und auch die Eltern mit einbeziehen. Wir wollen Sprachbildung von Grund auf mit vielen Multiplikatoren nachhaltig gestalten. So sollen auch nach der	Mateřská školka v obci Mähringu v okrese Tirschenreuth, má dlouholeté intenzivní partnerství / již 11 let / s mateřskou školou MŠ Vora v Mariánských Lázních. Díky pravidelným setkáváním, společným projektům a různým akcím se vytvořilo mezi školami silné a vřelé přátelství. Tímto projektem chtějí obě zařízení stávající přátelství a kontakty dále prohlubovat a upevňovat. Důležitým momentem v projektu je seznamování se s oběma jazyky. V rámci vybudování tématických zahrad, jak v MŠ Mariánské Lázně, tak v MŠ Großkonreuth /Mähring/ chceme hrou, zábavně a názorně přiblížit a poznávat jazyk "sousedů". Výuka jazyků by měla probíhat nejen pro předškolní děti, ale i pro personál obou zařízení a také pro rodiče dětí.



Projektlaufzeit die gewonnenen Sprachkenntnisse an die nächsten Kindergruppen weitergegeben werden.

Nachfolgende Schulen können auf diesen gewonnenen Sprachkenntnissen aufbauen. So wird auch z.B. das Tschechisch lernen in Grundschulen attraktiver.

Gemeinsame Treffen, Aktionstage, Fahrten und Feste werden im Projektzeitraum regelmäßig organisiert und durchgeführt. Hier baut man auf die langjährige Freundschaft auf.

Ein wichtiger Teil des Projektes sollen die zwei Themengärten sein.

Während die Kinder und Betreuer schon seit vielen Jahren eine gut nachbarschaftliche Beziehung pflegen, nehmen nur ab und zu interessierte Eltern an den Treffen teil.

Unsere Erfahrung zeigt, dass wir die Eltern erreichen, wenn sie uns bei Projekten tatkräftig, handwerklich unterstützen können. Bei Arbeitseinsätzen in Haus und Garten engagieren sie sich immer gern. Da Gärten immer der Pflege bedürfen, bieten sie einen idealen Ort, an dem sich Erwachsene bei der Arbeit begegnen, kennenlernen und Vorurteile abbauen können.

In Marienbad soll ein "Garten des Verständnisses" entstehen.

In Mähring wollen wir einen Garten der Freundschaft bauen.

Diese beiden Gärten sollen zusammen mit den Kindern zweisprachig geplant und umgesetzt werden. Partizipation ist auch schon im Kindergarten ein wichtiges Bildungsziel im Bayerischen Erziehungsplan.

Der Mehrwert für das Programmgebiet ist klar:

Sprachliche Bildung schon im Vorschulalter ist die Basis für den Abbau der Sprachbarriere. Gemeinsame Aktionen, Projekte und Veranstaltungen sollen die Kooperation festigen und weiterentwickeln

Durch das gemeinsame Kennenlernen verstehen wir uns besser, verstehen Kultur und Brauchtum besser

Die Investitionen werden die Kindergärten auf sich der Magnet, das NEUE, das die Kinder anspricht und motiviert.

Seznamování se s jazyky bude probíhat "od základů" na různých stupních úrovní /dětí, dospělí/. Doba projektu a pravidelná výuka umožní získat dostačující znalosti obou jazyků pro běžnou komunikaci.

Na základě získaných znalostí a zkušeností, zvláště u dětí, se stane výuka jazyků též atraktivní a motivační po vstupu do základních škol, následně ostatních školních zařízení /gymnázium, "reálka", střední školy apod./.

Společná setkávání, činnosti, výlety, oslavy a jazyková výuka budou po dobu projektu probíhat pravidelně podle plánu aktivit.

A samozřejmě budou pokračováním již dlouholetého partnerství a přátelství mezi oběma školkami.

Jedním z cílů projektu je vybudování obou tematických zahrad - v Mähringu zahrada "Přátelství", v Maránských Lázních zahrada "Porozumění"

Vedle již mnoho let trvající spolupráce mezi oběma školami /dětí a pedag. personál/ budou do pořádaných akcí zapojováni stále více rodiče.

Máme zkušenosti, že takové aktivity, kdy se rodiče mohou činností a řemeslně realizovat, jsou od rodičů velmi vítány a podílejí se s velkým zájmem

na akcích. V našem případě aktivní pomoc při vyrábění jednoduchých předmětů na zahradu, údržbě zahradních nástrojů a nářadí, údržbě zahradního porostu.

Společné aktivity podpoří vznik kontaktů a přátelských vztahů a porozumění, nejen u dětí, ale i u dospělých účastníků.

Děti z obou partnerských MŠ se spolupodílely na vzniku projektů obou zahrad. V předstihu namalovaly svoje představy o zahradách.

Aktivní účast/participace dětí ve výchovných zařízeních je důležitý vzdělávací cíl jak v Bavorském, tak v Českém vzdělávacím systému.

Plánovaný projekt bude velkým přínosem pro spolupráci obou regionů.

Seznamování se s jazykem již od předškolního věku je předpokladem k odbourávání předsudků a jazykových překážek:

Společné činnosti upevní, prohloubí a zkvalitní stávající partnerství.

Vzájemným poznáváním si lépe porozumíme, poznáme kulturu a zvyklosti navzájem.

Vložená investice zhodnotí ještě více obě mateřské školky. Je pravdou, že všechno NOVÉ děti i rodiče osloví, nadchne a motivuje.



Projektgesamtziel	Hlavní cíl projektu
<p>Das Projekt trägt zum gewählten spezifischen Ziel bei, durch: Sprachkurse für Kinder, Eltern und Personal der beiden Einrichtungen. Gemeinsame Treffen in den Einrichtungen sowohl in Mähring als auch in Marienbad. Exkursionen der Kinder im gemeinsamen Grenzraum. Gemeinsame Aktionen der Eltern, aber auch der Familien. Schaffung eines natürlichen Lernortes in dem Begegnung, Austausch, Kreativität, Bewegung und Kommunikation gefördert werden. Es ist uns wichtig eine gemütliche Atmosphäre zu schaffen, in der Kinder und Eltern Wertschätzung erfahren, in der sie angstfrei und unbeschwert sprechen, zuhören und ihre Sprache weiter entwickeln können. In unserem Projekt wird dies im "Garten des Verständnisses" in Marienbad und im "Garten der Freundschaft" in Mähring durch eine sprachfördernde räumliche Gestaltung und ein qualitativ hochwertiges Angebot, dazu gehören das grüne Klassenzimmer und mehrsprachige Materialien gefördert. Die Kinder und Eltern erfahren sichtbar und greifbar Wertschätzung ihrer Sprache und Kultur.</p>	<p>Projektem by se měly sledovat tyto cíle: - jazyková výuka pro děti, personál školek, se zapojením také rodičů, s důrazem na vzájemnou komunikaci v průběhu realizace projektu, - společná setkávání, výlety, exkurze, činnosti jak v obci Mähring, tak v Mariánských Lázních. Jsou zahrnuty i akce s realizací i v některých dalších oblastech příhraničních regionů. - vytvoření přirozeného prostředí ke vzniku kamarádských vztahů, kreativity, výměny názorů a zdokonalování se v obou jazycích, - účelem je vytvořit příjemnou atmosféru, kde budou děti a dospělí bez zábran a bez ostychu tvořit společné hodnoty, získávat jazykové dovednosti a zdokonalovat je. - úzká spolupráce při budování zahrad, v Mähringu "Zahrada přátelství" a v Mariánských Lázních "Zahrada porozumění" bude ideálním prostorem pro dvojazyčnou komunikaci - popisem jednotlivých prvků a činností, ale i pro běžnou a bezprostřední komunikaci. - velkým přínosem bude pro obě věkové skupiny poznávání zvyklostí, mentality, životního stylu, kultury a jazyka navzájem - viditelně, hmatatelně a mluvou.</p>
Ergebnisse des Projekts	Výsledky projektu
<p>Durch unser Projekt werden Vorurteile abgebaut, Sprachkompetenzen erworben, Kontakte und Freundschaften geknüpft. Unsere Region wird bekannt gemacht und aufgewertet. Es werden größere Perspektiven für den Einzelnen geschaffen und ermöglicht.</p>	<p>Realizací projektu budou přirozeně odstraňovány předsudky a postupně i jazyková bariéra. Určité vzniknou oboustranná přátelství. Dotknuté regiony se stanou příkladem přeshraniční spolupráce a jednoznačně budou vytvořeny podmínky a perspektivy pro budoucí společné soužití a aktivní spolupráci.</p>
Beitrag zu den Horizontalen Prinzipien / Přínos k horizontálním zásadám	
<p>Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj</p>	<p>sehr positiv / velmi pozitivní</p>
<p>Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace</p>	<p>sehr positiv / velmi pozitivní</p>
<p>Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami</p>	<p>sehr positiv / velmi pozitivní</p>
Erfüllung der Kooperationskriterien / Splnění kritérií spolupráce	
<p>Die Kriterien Gemeinsame Ausarbeitung und Gemeinsame Durchführung werden verpflichtend erfüllt. / Kritérium Společná příprava a Společná realizace jsou splněna povinně.</p>	
<p>Gemeinsames Personal / Společný personál</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>
<p>Gemeinsame Finanzierung / Společné financování</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>



**Projektpartner / Partneri projektu****Leadpartner / Vedoucí partner LP1**

Name der Organisation / Název organizace	Markt Mähring katastrální území Mähring
Staat / Stát	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Franz Schöner
Rechtsform / Právní forma	Körperschaft des öffentlichen Rechts
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné

**Projektpartner / Projektový partner PP 2**

Name der Organisation / Název organizace	Město Mariánské Lázně
Staat / Stát	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Helena Černá
Rechtsform / Právní forma	Obec či městská část, organizační složka obce či městské části
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné

**Projektbudget / Rozpočet projektu****Kostenplan / Rozpočet**

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady	ja / ano (20,00%)	nein / ne	-
Personalkosten / Personální náklady	24.041,40 €	6.466,00 €	30.507,40 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	3.606,21 €	969,90 €	4.576,11 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	16.460,00 €	2.040,00 €	18.500,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	21.350,00 €	13.362,80 €	34.712,80 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	23.690,00 €	3.241,30 €	26.931,30 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	58.707,02 €	17.920,00 €	76.627,02 €
Gesamtbudget / Celkové způsobilé výdaje	147.854,63 €	44.000,00 €	191.854,63 €



Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	147.854,63 €	44.000,00 €	191.854,63 €
<b>Finanzierungsplan / Finanční plán</b>			
	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	125.676,43 €	37.400,00 €	163.076,43 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	22.178,20 €	6.600,00 €	28.778,20 €
<ul style="list-style-type: none"> <li>Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů</li> </ul>	22.178,20 €	6.600,00 €	28.778,20 €
<ul style="list-style-type: none"> <li>Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů</li> </ul>	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	147.854,63 €	44.000,00 €	191.854,63 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

**Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera PP2 (CZ)**

Město Mariánské Lázně	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	4.400,00 €
Ministerstvo pro místní rozvoj	Bundesmitten / Státní rozpočet	2.200,00 €



## II. Entscheidung / Rozhodnutí

Entscheidung in der 5. Sitzung des Begleitausschusses am 29.05.2017 / Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 5. zasedání dne 29.05.2017:		Eingeplant mit Vorbehalt / Naplánován s výhradou		
Finanzierungsplan / Finanční plán				
	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem	
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	125.676,43 €	37.400,00 €	163.076,43 €	
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	22.178,20 €	6.600,00 €	28.778,20 €	
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	22.178,20 €	6.600,00 €	28.778,20 €	
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €	
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	147.854,63 €	44.000,00 €	191.854,63 €	
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-	

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera PP2 (CZ)		
Město Mariánské Lázně	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	4.400,00 €
Ministerstvo pro místní rozvoj	Bundsmittel / Státní rozpočet	2.200,00 €



**Vorbehalt / Výhrada**

**Erläuterungen / Vysvětlivky**

- Eine Vereinbarung bzw. ein Handlungsplan zu einer dauerhaften und intensiven Nutzung der aus dem Ziel ETZ Programm finanzierten Spielelemente ist vorzulegen.
- Das Horizontale Prinzip "Nachhaltige Entwicklung" ist auf "neutral" zu setzen. /
- 
- Musí být předložena dohoda, resp. akční plán o stálém a intenzivním využití herních prvků financovaných z Programu Cíl EÚS.
- Horizontální zásada "Udržitelný rozvoj" musí být nastavena na "neutrální".



**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ  
2014-2020 /  
Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020**

**Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 172**

**Klein und gemeinsam stark in den Gärten der Freundschaft! Malí, ale společně silní!**

**Gegenstand des Vertrags / Účel smlouvy**

(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020.  
(2) Für das Projekt / Pro projekt

(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020.

- Projektnummer / Číslo projektu: 172
- Projektname / Název projektu: Klein und gemeinsam stark in den Gärten der Freundschaft! Malí, ale společně silní!

werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.

jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.

**Beschluss des Begleitausschusses / Usnesení Monitorovacího výboru**

In der 5. Sitzung des Begleitausschusses am 29.05.2017 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

Aufgaben: -

Na 5. zasedání Monitorovacího výboru dne 29.05.2017 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

Podmínky: -



Finanzierungsplan / Finanční plán	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem	
Ziel ETZ-Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cile EÚS (prostředky ERDF)	125.676,43 €		37.400,00 €	163.076,43 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	22.178,20 €		6.600,00 €	28.778,20 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	22.178,20 €		6.600,00 €	28.778,20 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €		0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	147.854,63 €		44.000,00 €	191.854,63 €
Fordersatz / Dotační sazba	85,00 %		85,00 %	-

**Partner / Partner**

Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.

Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařízení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.



**Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013**

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).
2. Der Leadpartner
  - a. erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinziehung rechtsgrundlos gezahlter Beträge,
  - b. trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,
  - c. stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,
  - d. stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Controllern nachgeprüft wurden,
  - e. stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.

1. jmenují partnery společně vedoucího partnera.
2. Vedoucí partner
  - a. s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručují řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,
  - b. přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,
  - c. zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činnostem dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků,
  - d. zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,
  - e. zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zdržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům.

**Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 27 Nařízení (EU) č. 1299/2013**

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen.
2. Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge

1. bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.
2. Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.



### Inkrafttreten / Nabytí platnosti

Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern.

Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocenné dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.

- Für / pro LP1

Markt Mähring katastrální území Mähring

- Für / pro PP2

Město Mariánské Lázně

Der Vertrag ändert den am \_\_ abgeschlossen Rahmenvertrag.

Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne \_\_.

Verwaltungsbehörde / Řídicí orgán

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie /  
Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie

Leadpartner / Vedoucí partner

Markt Mähring katastrální ú

Ort / Místo, Datum

Unterschrift / Pod



Projektname / Název projektu		Klein und gemeinsam stark in den Säerten der Freudschaft / Mal. ale společně s/n.			
Název říší Projektového / Název partnera		die Stadt Mariánské Lázně / město Moránské Lázně			
Anwendung der Pauschalen / Pausální úhrada nákladů		Anwendung der Pauschalen / Pausální úhrada			
Personalkosten / Personální náklady		NEIN / NE			
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje		JA / ANO			
Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Unterkategorie / Podkategorie nákladů	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Name..." / Pracovní balíček 1 "název..."	Arbeitspaket 2 "Name..." / Pracovní balíček 2 "název..."	GESAMT / CELKEM
PERSONALKOSTEN / PERSONÁLNÍ NÁKLADY		0,00	6 466,00	0,00	6 466,00
1.1	projektový manažer - Projektmanager		3 834,00		3 834,00
1.2	finanční manažér		2 632,00		2 632,00
2	BÜRO- UND VERWALTUNGSAUSGABEN / KANCELÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE	0,00	969,90	0,00	969,90
2.1	Pauschale von den Personalkosten / Pausální úhrada z personálních výdajů	0,00	969,90	0,00	969,90
3	REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN / NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ	0,00	2 040,00	0,00	2 040,00
3.1	Reise- und Unterbringungskosten von Besichtigungen des Begünstigten / Úhrady na cestování a ubytování zaměstnanců organizace	0,00	0,00	0,00	0,00
3.2	bei Lugendprojekten: Reise- und Unterbringungskosten der zugewanderten Jugendlichen / v případě projektu mládeže: náklady na cestování a ubytování žadatelů - mládeže	0,00	2 040,00	0,00	2 040,00
3.2.1	cestovné na akci projektu die harmonogramu-Reisekosten für "entfernt nach dem Zeitplan				
4	KOSTEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN / NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY	1 080,80	12 382,80	0,00	13 463,60
Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)				x	
zajištění chodu celého projektu die harmonogramu, zajištění realizaci jednotlivých aktivit, komunikace s LP, partnerem, forma úvazku DPP na 36 měsíci, 450 hodin, 1,7h Kč 213, kontakt mit Projektpartner, Projektmonitoring, vede účetnictví projektu, zajišťuje FA, eviduje náklady na služební cesty a správu účet, forma úvazku DPP, 36 měsíci, 350 hodin, 1,7h Kč 158, Buchhaltung				x	
automatisch berechnet / automatický výpočet				x	
zajištění dopravy dětí e účastníků aktivit projektu na jednotlivé akce die pflanzného harmonogramu. Prorájem autobus, cca 15 akcí pro 25-60 dětí, pflanz akcí za 3 roky hvotí samostatnou přílohu projektové žádosti-einzelne Busfahrten nach dem Zeitplan für Zeitraum 3 Jahre				x	

Kategorie	Knotenkategorie Kategorie nákladu Unterkategorie Podkategorie nákladu Kostenpositionen Položky		Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." Pracovní balíček 1 "..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentár (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.1.	Studien oder Erhebungen (z. B. Bewertungen, Strategien, Konzeptpapiere, Planungskonzepte, Handbücher) / Studie nebo šetření (např. hodnocení, strategie, konceptní průběžky, konstrukční výkresy, příručky)		480,00	0,00	0,00	480,00	x
4.1.1	aktuální studie pro realizaci zahrady Porozumění		480,00	0,00	0,00	480,00	příprava vizualizace zahrady "Porozumění" pro podání žádosti-
4.2.	Berufliche Weiterbildung / Odborná příprava		0,00	0,00	0,00	0,00	x
4.3.	Übersetzungen / Překlady		580,80	0,00	0,00	580,80	x
4.3.1	zajištění překladů-Dolmetscher		580,80	0,00	0,00	580,80	překlad studie cca. 20hx363.- a projektové žádosti 20hx363.- Übersetzung der Gartenstudie
4.4.	Entwicklung, Änderungen und Aktualisierungen von IT-Systemen und Websites / Vývoj, úpravy a aktualizace systému informačních technologií a internetových stránek		0,00	0,00	0,00	0,00	x
4.5.	Werbung, Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm / Informační, propagační a komunikační aktivity související s projektem nebo programem spolupráce jako takovými		0,00	2 940,00	0,00	2 940,00	x
4.5.1	propagační materiál projektu, drobné dárky-Werbung, kleine Geschenke			1 366,00		1 366,00	info brožury v počtu 200 ks cena za kus 100,- společná trička v počtu cca 60 ks a logem projektu v ceně za kus Kč 200,- ostatní drobné dárky- Werbung, gemeinsame T-Shirts, kleine Geschenke
4.5.2	úspěšná grafická příprava fotokalendáře-Kalender/Fotobuch			1 574,00		1 574,00	úspěšná grafická příprava fotokalendáře pro rok 2019 a 2020 ze společných akcí cca. 200ks, cena za kus cca Kč 200,-Fotokalender - gemeinsame Ergebnisse
4.6.	Finanzbuchhaltung / finanční řízení		0,00	0,00	0,00	0,00	x
4.7.	Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen oder Sitzungen (einschließlich Miete, Catering und Dolmetscherdienste) / Služby související s pořádáním a realizací akcí nebo zasedání (včetně nájmu, stravování nebo tlumočení)		0,00	8 702,00	0,00	8 702,00	x
4.7.1	zajištění výuky NJ-Sprachkurse			5 787,00		5 787,00	jazyková výuka pro děti , rodiče a pedagogičku pracovníci po dobu tří let rozděleno do 3 letních a 3 zimních semestrů , celkem 78h/rok.=cca. 234h. Lektor bude vybrán před realizací projektu. Na 1/h Kč 363,- +cestovné vyučujícího-Sprachkurse Deutsch für Kinder. pedag. Personal und Eltern, Dauer 3x Sommer- und 3x Wintersemester + Reisekosten der Kursleiterin
4.7.2	tlumočení společných akcí-Dolmetscher bei einzelnen Begegnungen			1 452,00		1 452,00	tlumočení společných akcí, cca 100f (1,5 akce dle přiloženého harmonogramu), 1h/363,-dolmetschen bei den einzelnen Aktionen
4.7.3	zajištění hudební produkce na kameval			200,00		200,00	

Kostenkategorie - Kategorie nakladu Unterkategorie - Podkategorie nakladu Kostenpositionen - Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentár (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.7.4 zajištění vystoupení kouzelníka na karneval		160,00		160,00	
4.7.5 moderátor na akce		600,00		600,00	
4.7.6 ceny do tomboly, soutěží a pozornosti-Preise für Tombola		327,00		327,00	ceny do tomboly na karnevalu, ceny při soutěžích, drobné dárky - Tombolapreise, Kleine Geschenke + Wettbewerbspreise
4.7.7 pojištění dětí na akce-Ausladskranversicherung		176,00		176,00	pojištění cca 26 60 dětí na 15 akcí-Versicherungen für die Kinder
4.8. Teilnahme an Veranstaltungen (z B. Teilnahmegebühren) / Účast na akcích (např. registrační poplatky)	0,00	660,00	0,00	660,00	x
4.8.1 vstupné děti v rámci společných výletů- Eintritte		660,00		660,00	vstupné cca pro 25-60 dětí- Eintritte für Kinder - ca. 25 - 60
4.9. Rechtsberatung und Notariatsleistungen technisch und/finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen / Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské služby	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
4.10. Rechte am geistigen Eigentum / Práva duševního vlastnictví	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
4.11. Übernahme einer Bürgschaft durch eine Bank oder ein anderes Finanzinstitut, sofern dies aufgrund von Unions- oder nationalen Vorschriften oder in einem vom Regierausschuss angenommenen Programmplanungsdokument vorgeschrieben ist / Poskytnutí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vyžadují unijní nebo vnitrostátní právní předpisy nebo programový dokument přijatý monitorovacím výborem	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
4.12. Erforderliche Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern / Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob předsedajících zasedáním, poskytovatelů služeb	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
4.13. Sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertise und Dienstleistungen / jiné specifické odborné poradenství a služby potřebné pro projekt	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
<b>5. AUSRÜSTUNGSKOSTEN / VÝDAJE NA VYBAVENÍ</b>	<b>0,00</b>	<b>3 241,30</b>	<b>0,00</b>	<b>3 241,30</b>	x
5.1. Büroausrüstung / Kancelářské vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	

Kostenkategorie Unterkategori Kategorie Kategorie Kategorie	Kategorie Kategorie Kategorie Kategorie	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentari (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
5.2	IT-Hard- und Software / Hardware a software informačních technologií	0,00	1 477,30	0,00	1 477,30	x
5.2.1	notebook		1 477,30		1 477,30	pořizní notebooku pro práci projektového manažera, nabídková cena ACER Predator G9-791-7030 cca Kč 32.000,- das Notebook für den Projektmanager. Angebotspreis ACER Precator ca. 32.000,- Czk
					0,00	
5.3	Möbiliar und Ausstattung / Nábytek a vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.4	Laborausstattung / Laborovní vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.5	Maschinen und Instrumente / Stroje a přístroje	0,00	480,00	0,00	480,00	x
5.5.1	pořízení fotoaparátu a kamery-Kamera, Fotopaparate		480,00		480,00	pro zajištění publicity projektu- Pub lizität - Werbung, Öffentlicharbeit
					0,00	
5.6	Werkzeuge / Nástroje nebo zařízení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.7	Fahrzeuge (nur in Bayern)/ Voždla (pouze v Bavorsku)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.8	Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausdstungen / Iná speciální vybavení potřebné pro projekt	0,00	1 044,00	0,00	1 044,00	x
5.8.1	pomůcky na výuku NJ-Lehrmaterial für Sprachkurse		1 044,00		1 044,00	nákup knih a didaktických pomůcek pro děti a učite a-Bücher und Lehrmaterial für die Kinder und Lehrer
5.8.2	výtvarný materiál pro společná setkávání		240,00		240,00	
6.	ANSCHAFFUNG UND MIETE VON IMMOBILIEN SOWIE BAUKOSTEN / POŘIZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTÍ A STAVEBNÍ PRÁCE	0,00	17 920,00	0,00	17 920,00	x
6.1	Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken / Pořizení staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
6.2	Baukosten und weitere damit zusammenhängende Kosten/ Výdaje na stavební práce a související náklady	0,00	17 920,00	0,00	17 920,00	
6.2.1	realizace zahrady Porozumění-Realisation des Gartens		16 000,00		16 000,00	die projektové dokumentace, bude vybrán dodavatel ve výběrovém řízení- Auswahlverfahren für die Realisation des Gartenprojekt
6.2.2	zpracování PD na realizaci zahrady- Bauplanung für den Garten- Planausführung		1 920,00		1 920,00	cena kalkulována jako 12% z celkových nákladů na realizaci zahrady "Porozumění". Zpracovatel PD bude vybrán na základě poptávky. Auswahlverfahren - Bauplanung, Kosten - 12% der gesamten Baukosten des Gartens

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladu Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Kommentar (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
6.3.	Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / Náklady na pronájem staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
	Zwischensumme / Mezisoučet	1 060,80	42 939,20	0,00	44 000,00	x
	Einnahmen / Příjmy				0,00	x
	<b>GESAMTBÜDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE</b>	<b>1 060,80</b>	<b>42 939,20</b>	<b>0,00</b>	<b>44 000,00</b>	<b>x</b>

	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "...název..."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "...název..."	GESAMT / CELKEM	Kontrolle / Kontrola (%)	
1	Personalkosten / Personální náklady	0,00	6 466,00	0,00	6 466,00	17,68
2	Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0,00	969,90	0,00	969,90	15,00
3	Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00	2 040,00	0,00	2 040,00	
4	Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	1 060,80	12 302,00	0,00	13 362,80	
5	Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00	3 241,30	0,00	3 241,30	
6	Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ Pořízení a pronájem nemovitosti a stavební práce	0,00	17 920,00	0,00	17 920,00	
	Zwischensumme / Mezisoučet	1 060,80	42 939,20	0,00	44 000,00	
	Einnahmen / Příjmy	0,00	0,00	0,00	0,00	
	<b>GESAMTBÜDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE</b>	<b>1 060,80</b>	<b>42 939,20</b>	<b>0,00</b>	<b>44 000,00</b>	



Zeitplan Nr. / Harmonogram číslo:		1			
Projektname / Název projektu:		Klein und gemeinsam stark in den Gärten der Freundschaft! / Malí, ale společně siiní!			
Projektnummer / číslo projektu:		172			
LP1:		Markt Mähring katastrální území Mähring			BY
PP2:		Město Mariánské Lázně			CZ
Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung abk. / Souhlas se začátkem realizace projektu od:					09.03.2017
Projektbeginn / začátek realizace projektu:					01.09.2017
Projektende / konec realizace projektu:					31.08.2020
Berichtszeitraum / Monitorovací období			Berichtstyp / Typ zprávy	Termin der Berichterstattung für CZ / Termín předložení zprávy pro CZ	Anmerkung / Poznámka
Reihenfolge / Periode	Beginn / Počátek	Ende / Koniec			
1.	09.03.2017	31.03.2018	laufend / průběžná	30.04.2018	
2.	01.04.2018	30.09.2018	laufend / průběžná	30.10.2018	
3.	01.10.2018	31.03.2019	laufend / průběžná	30.04.2019	
4.	01.04.2019	30.09.2019	laufend / průběžná	30.10.2019	
5.	01.10.2019	31.03.2020	laufend / průběžná	30.04.2020	
6.	01.04.2020	31.08.2020	abschließend / závěrečná	30.10.2020	

	Name / Název	Datum / Dne	Vor- und Nachname / Jméno a příjmení	Unterschrift / Podpis
Ausgearbeitet von / Vypracoval: (Ausgabenprüfende Stelle LP / Kontrolor VP)	Regierung der Oberpfalz	4. 10. 17		
Für den Leadpartner bestätigt von / Za vedoucího partnera potvrzil:	Gemeinde Mähring	12.09.2017		





## Tabulka odvodů

### I. STANOVENÍ FINANČNÍCH OPRAV PŘI ZADÁVÁNÍ ZAKÁZEK MALÉ HODNOTY A ZAKÁZEK VYŠŠÍ HODNOTY NESPADAJÍCÍCH POD PŮSOBNOST ZÁKONA Č. 137/2006 SB., O VEŘEJNÝCH ZAKÁZKÁCH, OD 01. 10. 2016 ZÁKONA Č. 134/2016 SB., O ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK<sup>1</sup>

#### Výše finanční opravy

Výše finanční opravy se vypočítá z částky, která byla poskytovatelem dotace poskytnuta v souvislosti s výběrovým řízením, u kterého se porušení pravidla vyskytlo.

Při stanovení výše finanční opravy se přihledne k ROZHODNUTÍ KOMISE C(2013) 9527, ze dne 19. 12. 2013 v platném znění, kterým se stanoví a schvalují pokyny ke stanovení finančních oprav, jež má Komise provést u výdajů financovaných Unii v rámci sdíleného řízení v případě nedodržení pravidel pro zadávání veřejných zakázek.

Sazby níže uvedené se použijí v případech, kdy není možné přesně vyčíslit finanční důsledky pro danou zakázku.

Závažnost porušení pravidel se posuzuje s ohledem na následující faktory: úroveň hospodářské soutěže, transparentnost a rovné zacházení. Má-li dotčené nedodržení pravidel odrazující účinek na potenciální účastníky nebo vede-li toto nedodržení k zadání zakázky jinému účastníkovi, než kterému měla být zadána, je to silný ukazatel, že jde o porušení závažné.

Je-li porušení pravidel pouze formální povahy bez skutečného nebo potenciálního finančního dopadu, nebude provedena žádná oprava.

Vyskytne-li se v jednom výběrovém řízení více porušení pravidel zde uvedených, sazby oprav se nesčítají, ale zohlední se při rozhodování o sazbě opravy (5 %, 10 %, 25 % nebo 100 %) nejzávažnější porušení<sup>2</sup>. Finanční opravu ve výši 100 % je možné uplatnit v nejzávažnějších případech, kdy porušení zvýhodňuje určité účastníky / zájemce nebo kdy se porušení týká podvodu, jak určí příslušný soud nebo správní orgán.

Následující sazby finančních oprav jsou aplikovány pro všechna výběrová řízení vyhlášená od 1. 5. 2017, pokud z právního aktu, na základě kterého jsou poskytovány prostředky z EFRR nebo státního rozpočtu ČR, nevyplývá něco jiného.

#### Oznámení o zakázce a zadávací podmínky

C.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
1.	Neuveřejnění nebo neodeslání oznámení výběrového řízení	Zakázka byla zadána, aniž by bylo uveřejněno nebo odesláno oznámení o zahájení výběrového řízení dle odst. 7.2.1 MP.	100 %, nebo min. 25 %, pokud byla dodržena určitá míra uveřejnění
2.	Umělé rozdělení předmětu zakázky	Předmět zakázky je rozdělen tak, aby došlo ke snížení předpokládané hodnoty pod limity stanovené v odst. 6.4. MP a jeho zadání proběhlo v mírnějším režimu, než je stanoven pro předmět zakázky před jejím rozdělením podle odst. 7.2.1 MP.	100 %, nebo min. 25 %, s ohledem na závažnost porušení

<sup>1</sup> Vychází z Metodického pokynu pro oblast zadávání veřejných zakázek pro programové období 2014–2020 (MMR – NOK)

<sup>2</sup> Za jednotlivý případ podle § 44a odst. 4 písm. b) zákona č. 218/2000 Sb., se považuje jednotlivé výběrové řízení, nikoli jednotlivé porušení v dále uvedených tabulkách.

C.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
3.	Nedodržení minimální délky lhůty pro podání nabídek	Lhůty pro podání nabídek byly kratší než lhůty uvedené v odst. 7.3.2 Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (dále „MP“).	min. 25 %, pokud je délka lhůty kratší alespoň o 50 % její délky stanovené MP, min. 10 %, pokud je délka lhůty kratší alespoň o 30 % její délky stanovené MP, 2–5 %, v případě jiného zkrácení lhůty pro podání nabídek
4.	Nedostatečná doba k opatření zadávacích podmínek	Doba k tomu, aby si dodavatelé opatřili zadávací podmínky, je příliš krátká a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži (porušení odst. 7.2 a 7.3. MP).	min. 25 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací podmínky, kratší než 50 % lhůty pro doručení nabídek. min. 10 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací podmínky, kratší než 60 % lhůty pro doručení nabídek min. 5 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací podmínky, kratší než 80 % lhůty pro doručení nabídek
5.	Neuveřejnění informací o prodloužení lhůty pro podání nabídek	Došlo k prodloužení lhůty pro podání nabídek, ale toto prodloužení nebylo uveřejněno stejným způsobem, jakým bylo zahájeno výběrové řízení (porušení odst. 7.2 a 7.3. MP).	min. 10 %, nebo min. 5 % s ohledem na závažnost porušení
6.	Neuvedení hodnotících kritérií v zadávacích podmínkách	Hodnotící kritéria, případně jejich podrobná specifikace nejsou uvedeny v zadávacích podmínkách (porušení odst. 7.2.1 písm. f) MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 %, pokud byla hodnotící kritéria v zadávacích podmínkách uvedena, ale nedostatečně podrobně popsána
7.	Diskriminační kvalifikační požadavky	Stanovení diskriminačních kvalifikačních požadavků v rozporu s odst. 7.2.2 MP. Například: - Povinnost mít provozovnu nebo zástupce v dané zemi nebo regionu; - Povinnost účastníků mít zkušenosti v dané zemi nebo regionu; - Stanovení kvalifikačních předpokladů, které neodpovídají předmětu zadávané veřejné zakázky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
8.	Hodnotící kritéria stanovená v rozporu se zásadami odst. 6.1.1	Stanovení hodnotících kritérií, která nevyjadřují vztah užitné hodnoty a ceny, tedy v rozporu s odst. 8.3.9 MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
9.	Diskriminační vymezení předmětu zakázky	Předmět zakázky je v zadávacích podmínkách vymezen příliš konkrétně tak, že není zajištěn rovný přístup k jednotlivým dodavatelům, resp. někteří dodavatelé jsou takto vymezeným předmětem zakázky zvýhodněni (porušení odst. 7.2.3 a 7.2.4 MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
10.	Nedostatečné vymezení předmětu zakázky	Předmět zakázky je v zadávacích podmínkách vymezen nedostatečně tak, že zadávací podmínky neobsahují veškeré informace podstatné pro zpracování nabídky (porušení odst. 7.2.1 písm. e) MP).	min. 10 %, nebo min. 5 % s ohledem na závažnost porušení

### Posouzení a hodnocení nabídek

C.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
11.	Změna kvalifikačních požadavků po otevření obálek s nabídkami	Kvalifikační požadavky byly změněny ve fázi posouzení kvalifikace, což má vliv na splnění kvalifikace jednotlivými dodavateli (nesplnění kvalifikace dodavateli, kteří by ji dle zadávacích podmínek splňovali nebo splnění kvalifikace dodavateli, kteří by ji dle zadávacích podmínek nesplňovali) porušení odst. 6.1.1 ve spojení s odst. 7.2.2 tohoto MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
12.	Hodnocení nabídek podle jiných kritérií hodnocení, než byla uvedena v zadávacích podmínkách	Při hodnocení nabídek byla použita jiná kritéria hodnocení (případně jejich váhy), než byla uvedena v zadávacích podmínkách a tato skutečnost měla vliv na výběr nejvhodnější nabídky porušení odst. 6.1.1 ve spojení s odst. 8.3.9 tohoto MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
13.	Netransparentní posouzení a/nebo hodnocení nabídek	Protokol o posouzení a hodnocení nabídek neexistuje nebo neobsahuje všechny náležitosti vyžadované v odst. 8.1.2 MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
14.	Podstatná změna zadávacích podmínek	Zadavatel v rámci jednání o nabídkách podstatně změnil zadávací podmínky v rozporu s odst. 7.4.3 MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
15.	Zvýhodnění některého dodavatele nebo některých dodavatelů	V průběhu lhůty pro podání nabídek nebo při jednání s dodavateli jsou některému dodavateli nebo některým dodavatelům poskytnuty informace, které nejsou poskytnuty jiným. Případně je některý dodavatel nebo někteří dodavatelé jsou jiným způsobem zvýhodněni a tyto skutečnosti mají vliv / mohou mít vliv na výběr nejvhodnější nabídky (porušení odst. 6.1.1 ve spojení s odst. 7.4 tohoto MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
16.	Změna nabídky během hodnocení	Zadavatel umožní účastníkovi / zájemci, aby upravil svou nabídku během hodnocení nabídek (porušení odst. 6.1. tohoto MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
17.	Odmítnutí mimořádně nízkých nabídek	Nabídková cena se zdá být mimořádně nízká v poměru k výrobkům, stavebním pracím nebo službám, zadavatel však tyto nabídky vyřadí, aniž by nejdříve písemně požádal o upřesnění základních prvků nabídky, které považuje za důležité (porušení odst. 8.3.7. tohoto MP).	min. 25 %, nebo min. 10 % nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
18.	Střet zájmů	Zadání zakázky v rozporu s odst. 6.5. MP.	100 %

### Plnění zakázky

C.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
19.	Podstatná změna smlouvy na plnění zakázky	Podstatná změna závazku ze smlouvy na plnění zakázky (definovaná v odst. 9.2.1 MP), která by mohla mít vliv na výběr nejvhodnější nabídky.	100 % z hodnoty dodatečných zakázek vyplývajících z podstatné změny smlouvy a min. 25 % ze smluvní ceny původní zakázky
20.	Snížení rozsahu smlouvy na plnění zakázky	Snížení rozsahu smlouvy provedením podstatné změny smlouvy (definované v odst. 9.2.1 MP), které by mohlo mít vliv na výběr nejvhodnější nabídky.	min. 25 % ze smluvní ceny po jejím snížení

<b>Č.</b>	<b>Typ porušení</b>	<b>Popis porušení</b>	<b>Sazba finanční opravy</b>
21.	Zadání dodatečných stavebních prací / služeb / dodávek bez důvodu dle MP	Původní zakázka byla zadána v souladu s MP, ale dodatečné zakázky byly zadány v rozporu s odst. 9.2.1 MP.	100 % z hodnoty dodatečných zakázek min. 25 % v případě, kdy dodatečné zakázky nepřekročí 50% hodnoty původní zakázky
22.	Zadání dodatečných stavebních prací nebo služeb ve vyšším rozsahu než 50 % původní zakázky	Původní zakázka byla zadána v souladu s MP, ale dodatečné stavební práce nebo služby byly zadány v objemu vyšším než 50 % původní zakázky, tedy v rozporu s odst. 9.2.1 MP.	100 % z částky přesahující 50 % ceny původní zakázky

#### **Jiné porušení**

23.	Jiné porušení výše neuvedené	Jiné porušení MP výše neuvedené, které mělo nebo mohlo mít vliv na výběr nejvhodnější nabídky.	min. 25 %, nebo min. 1 % s ohledem na závažnost porušení
-----	------------------------------	--	--

II. Hlavní druhy nesrovnalostí a odpovídající sazby finančních oprav podle rozhodnutí Komise C(2013) 9527 ze dne 19. 12. 2013 v platném znění, kterým se stanoví a schvalují pokyny ke stanovení finančních oprav – veřejné zakázky v režimu zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, od 01. 10. 2016 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
1.	Nezveřejnění oznámení o zakázce	Čl. 35 a 58 směrnice 2004/18/ES,  Čl. 42 směrnice 2004/17/ES, Oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02	Oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v souladu s příslušnými právními předpisy (např. zveřejnění v Úředním věstníku).	100 %  25 %, pokud zveřejnění oznámení o zakázce vyžadují směrnice a oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v Úředním věstníku EU, ale bylo zveřejněno takovým způsobem, aby bylo zajištěno, že podnik nacházející se na území jiného členského státu měl přístup k příslušným informacím týkajícím se zakázky ještě před tím, než byla udělena tak, aby mohl podat nabídku nebo dát najevo svůj zájem o získání této zakázky. V praxi to znamená, že buď bylo oznámení o zakázce zveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel v tomto ohledu), nebo byly dodrženy základní normy pro zveřejňování oznámení o zakázkách. Další podrobnosti o těchto normách obsahuje oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02

2.	Umělé rozdělení zakázek na stavební práce / služby / dodávky	<p>Čl. 9 odst. 3 směrnice 2004/18/ES,</p> <p>Čl. 17 odst. 2 směrnice 2004/17/ES</p>	<p>Předmět stavebních prací nebo navrhovaný nákup určitého množství dodávek nebo služeb je dále rozdělen, následkem čehož se dostane mimo oblast působnosti směrnic, takže celý soubor dotčených stavebních prací, služeb nebo dodávek není zveřejněn v Úředním věstníku EU.</p>	<p>100 %</p> <p>25 %, pokud zveřejnění oznámení o zakázce vyžadují směrnice a oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie, ale bylo zveřejněno takovým způsobem, aby bylo zajištěno, že podnik nacházející se na území jiného členského státu měl přístup k příslušným informacím týkajícím se zakázky ještě před tím, než byla udělena tak, aby mohl podat nabídku nebo dát najevo svůj zájem o získání této zakázky. V praxi to znamená, že buď bylo oznámení o zakázce zveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel v tomto ohledu), nebo byly dodrženy základní normy pro zveřejňování oznámení o zakázkách. Další podrobnosti o těchto normách obsahuje oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02</p>
----	--	---	--	--

3.	Nedodržení lhůt pro doručení nabídek, nebo lhůt pro doručení žádostí o účast	Článek 38 směrnice 2004/17/ES, Článek 45 směrnice 2004/17/ES	Lhůty pro doručení nabídek (nebo doručení žádostí o účast) byly kratší než lhůty stanovené ve směrnici.	<p>25 %, pokud zkrácení lhůt <math>\geq 50</math> %</p> <p>10 %, pokud krácení lhůt <math>\geq 30</math> %</p> <p>5 % v případě jakéhokoli jiného krácení lhůt (tuto sazbu opravy lze snížit na 2 % až 5 %, pokud povaha a závažnost nedostatku neodůvodňuje 5% sazbu opravy)</p>
4.	Nedostatečná doba k tomu, aby si potenciální uchazeči nebo zájemci opatřili zadávací dokumentaci	<p>Čl. 39 odst. 1 směrnice 2004/18/ES,</p> <p>Čl. 46 odst. 1 směrnice 2004/17/ES</p>	<p>Doba k tomu, aby si potenciální uchazeči nebo zájemci opatřili zadávací dokumentaci, je příliš krátká, a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.</p> <p>Opravy se uplatňují na individuálním základě. Při určování výše opravy se zohlední případné polehčující faktory vztahující se k specifitě a složitosti zakázky, zejména možná administrativní zátěž nebo obtíže s poskytováním zadávací dokumentace.</p>	<p>25 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 50 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).</p> <p>10 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 60 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).</p> <p>5 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 80 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).</p>

5.	Nezveřejnění prodloužených lhůt pro doručení nabídek, nebo prodloužených lhůt pro doručení žádostí o účast	Čl. 2 a čl. 38 odst. 7 směrnice 2004/18/ES, Čl. 10 a čl. 45 odst. 9 směrnice 2004/17/ES	Lhůty pro doručení nabídek (nebo doručení žádostí o účast) byly prodlouženy bez zveřejnění v souladu s příslušnými právními předpisy (tj. zveřejnění v Úředním věstníku EU, jestliže se na veřejnou zakázku vztahují směrnice).	10 %  Oprava může být snížena na 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
6.	Případy, které neodůvodňují použití vyjednávacího řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce	Čl. 30 odst. 1 směrnice 2004/18/ES	Zadavatel zadává veřejnou zakázku ve vyjednávacím řízení po zveřejnění oznámení o zakázce, ale takový postup není podle příslušných ustanovení odůvodněný.	25 %  Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
7.	Zvláště u zadávání zakázek v oblasti obrany a bezpečnosti, na něž se vztahuje směrnice 2009/81/ES, nedostatečně zdůvodněné nezveřejnění oznámení o zakázce	Směrnice 2009/81/ES	Zadavatel zadává veřejnou zakázku v oblasti obrany a bezpečnosti prostřednictvím soutěžního dialogu nebo vyjednávacího řízení bez zveřejnění oznámení o zakázce, ovšem okolnosti použití takového řízení neodůvodňují.	100 %  Oprava může být snížena na 25 %, 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti
8.	Neuvedení kritérií pro výběr v oznámení o zakázce, a/nebo kritérií pro zadání zakázky (a jejich váhu) v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci	Články 36, 44, 45 až 50 a 53 směrnice 2004/18/ES a její přílohy VII A (oznámení o veřejné zakázce: body 17 a 23) a VII B (oznámení o koncesi na stavební práce: bod 5).  Články 42, 54 a 55 a příloha XIII směrnice 2004/17/ES	Oznámení o zakázce nestanoví kritéria pro výběr a/nebo pokud ani oznámení o zakázce, ani zadávací podmínky nepopisují dostatečně podrobně kritéria pro zadání zakázky a jejich váhu.	25 %  Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 %, jestliže byla kritéria pro výběr nebo kritéria pro zadání zakázky uvedena v oznámení o zakázce (nebo v zadávacích podmínkách, pokud jde o kritéria pro zadání zakázky), avšak nikoli dostatečně podrobně.
9.	Protiprávní a/nebo diskriminační kritéria pro výběr a/nebo kritéria pro zadání zakázky stanovená v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci	Čl. 45 až 50 a 53 směrnice 2004/18/ES  Čl. 54 a 55 směrnice 2004/17/ES	Případy, kdy byly hospodářské subjekty odrazeny od podání nabídky v důsledku nezákonných kritérií pro výběr a/nebo kritérií pro zadání zakázky stanovených v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci. Například: povinnost již mít provozovnu nebo zástupce v zemi nebo regionu, již nabyté zkušenosti uchazečů v dané zemi nebo regionu.	25 %  Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.



10.	Kritéria pro výběr se nevztahují k předmětu zakázky a nejsou mu úměrná	Čl. 44 odst. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Pokud lze doložit, že minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se nevztahují k jejímu předmětu a nejsou mu úměrná, a není tedy pro zájemce zajištěn rovný přístup, nebo to má za následek vytváření neodůvodněných překážek pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 %  Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
11.	Diskriminační technické specifikace	Čl. 23 odst. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 34 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Stanovení technických norem, které jsou příliš specifické, a není tedy pro zájemce zajištěn rovný přístup, nebo to má za následek vytváření neodůvodněných překážek pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 %  Oprava může být snížena na 10%, nebo 5% podle závažnosti dané nesrovnalosti.
12.	Nedostatečná definice předmětu zakázky	Článek 2 směrnice 2004/18/ES Článek 10 směrnice 2004/17/ES Věci C-340/02 (Komise v. Francie) a C-299/08 (Komise v. Francie)	Popis v oznámení o zakázce nebo v zadávacích podmínkách nestačí potenciálním uchazečům / zájemcům k určení předmětu zakázky.	10 %  Oprava může být snížena na 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.  V případě, že provedené práce nebyly zveřejněny, se na odpovídající částku uplatní oprava ve výši 100 %

#### Hodnocení nabídek

13.	Změna kritérií pro výběr po otevření nabídek, jež vede k nesprávnému přijetí uchazečů.	Čl. 2 a čl. 44 odst. 1 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 a čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Kritéria pro výběr byla upravena během fáze výběru, což vedlo k přijetí uchazečů, kteří by podle kritérií pro výběr, jež byla zveřejněna, přijati nebyli.	25 %  Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
-----	--	---	---	--

14.	Změna kritérií pro výběr po otevření nabídek, jež vede k nesprávnému odmítnutí uchazečů.	Čl. 2 a čl. 44 odst. 1 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 a čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Kritéria pro výběr byla upravena během fáze výběru, což vedlo k odmítnutí uchazečů, kteří by podle kritérií pro výběr, jež byla zveřejněna, byli přijati.	25 %  Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
15.	Hodnocení uchazečů / zájemců podle nezákonných kritérií pro výběr nebo zadání zakázky	Čl. 53 směrnice 2004/18/ES Čl. 55 směrnice 2004/17/ES	V průběhu hodnocení uchazečů / zájemců byla kritéria pro výběr použita jako kritéria pro zadání zakázky, nebo se nepostupovalo podle kritérií pro zadání zakázky (nebo příslušných dílčích kritérií nebo vah) uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách, což vedlo k použití nezákonných kritérií pro výběr nebo zadání zakázky.	25 %  Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
16.	Nedostatek transparentnosti nebo rovného zacházení při hodnocení	Čl. 2 a 43 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Auditní stopa týkající se zejména bodového hodnocení uděleného každé nabídce je nejasná / neodůvodněná / nedostatečně transparentní nebo vůbec neexistuje a/nebo hodnotící zpráva neexistuje nebo neobsahuje všechny prvky požadované příslušnými předpisy.	25 %  Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
17.	Změna nabídky během hodnocení	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zadavatel umožní uchazeči / zájemci, aby upravil svou nabídku během hodnocení nabídek.	25 %  Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
18.	Jednání během řízení o udělení zakázky	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	V rámci otevřeného nebo zúženého řízení zadavatel během fáze hodnocení jedná s účastníky nabídkového řízení, což vede k významné změně původních podmínek uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách.	25 %  Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.

19.	Vyjednávací řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce se zásadními změnami podmínek uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách	Čl. 30 směrnice 2004/18/ES	V rámci vyjednávacího řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce se původní podmínky zakázky podstatně mění, což odůvodňuje zveřejnění nového nabídkového řízení.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
20.	Odmítnutí mimořádně nízkých nabídek	Čl. 55 směrnice 2004/18/ES Čl. 57 směrnice 2004/17/ES	Nabídky se zdají být mimořádně nízké v poměru k výrobkům, stavebním pracím nebo službám, zadavatel však tyto nabídky odmítne, aniž by nejdříve písemně požádal o upřesnění základních prvků nabídky, které považuje za důležité	25 %
21.	Střet zájmů	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zjistí-li příslušný soudní nebo správní orgán, že došlo ke střetu zájmů, a to buď u příjemce příspěvku poskytovaného Unii, nebo u zadavatele.	100 %

#### Realizace zakázky

22.	Podstatná změna prvků zakázky uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES  Judikatura: Věc C-496/99 P, CAS Succhi di frutta SpA, Sb. Rozh. 2004, s. I-3801, body 116 a 118, Věc C-340/02, Komise v. Francie, Sb. Rozh. 2004, s. I-9845, Věc C-91/08 Wall AG Sb. Rozh. 2010, s. I-2815	Základní prvky zadání zakázky mimo jiné zahrnují cenu, povahu prací, lhůtu pro dokončení, platební podmínky a použité materiály. Pokud jde o to, co představuje základní prvek, je vždy nezbytné provést analýzu na základě posouzení jednotlivých případů.	25 % výše zakázky plus výše dodatečné částky zakázky vyplývající z podstatných změn prvků zakázky.
23.	Omezení rozsahu zakázky	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zakázka byla zadána v souladu se směrnicemi, ale následovalo omezení jejího rozsahu.	Hodnota omezení rozsahu plus 25 % celkové hodnoty konečného rozsahu (pouze je-li uvedené omezení rozsahu zakázky významné).

24.	Zadávání zakázek na dodatečné stavební práce / služby / dodávky (pokud takové zdání představuje významnou změnu původních podmínek zakázky) bez hospodářské soutěže, aniž je splněna jedna z následujících podmínek - krajní naléhavost způsobená nepředvídatelnými událostmi, nepředvídaná okolnost pro dodatečné stavební práce, služby, dodávky.	Čl. 31 odst. 1 písm. c) a odst. 4 a) směrnice 2004/18/ES	Hlavní zakázka byla zadána v souladu s příslušnými předpisy, ale následovalo zadání jedné nebo více zakázek na dodatečné stavební práce / služby / dodávky (ať už formalizované písemnou formou, či nikoli) v rozporu s ustanoveními uvedených směrnic, jmenovitě s ustanoveními týkajícími se vyjednávacího řízení bez uveřejnění z důvodů krajní naléhavosti způsobené nepředvídatelnými událostmi nebo zadání dodatečných dodávek, stavebních prací nebo služeb	100 % hodnoty doplňkových zakázek  Pokud celková hodnota dodatečných stavebních prací / služeb / dodávek (ať už formalizovaná písemnou formou, či nikoli) zadaná v rozporu s ustanoveními směrnic nepřesahuje prahové hodnoty stanovené v těchto směrnících a 50 % hodnoty původní zakázky, může být oprava snížena na 25 %
25.	Dodatečné práce nebo služby překračující limit stanovený v příslušných ustanoveních	Čl. 31 odst. 4 písm. a) poslední pododstavec směrnice 2004/18/ES	Hlavní zakázka byla zadána v souladu s ustanoveními směrnic, ale následovalo zadání jedné nebo více doplňkových zakázek, které překračují hodnotu původní zakázky o více než 50 %.	100 % částky přesahující 50 % hodnoty původní zakázky

### III. PŘEHLED SANKCÍ ZA PORUŠENÍ PRAVIDEL PUBLICITY

Odpovědnost příjemců	Pochybení	Pokud je náprava možná	Postih příjemce, pokud se neřídil napomenutím nebo pokud náprava není možná v %	Základ pro stanovení sankce
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na výstupech projektu (publikace, mapy,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	5	sankce v % výdaje na pořízení výstupu
	je nekompletní	napomenutí	3	
	je nepředpisové*	napomenutí	1	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na nosičích publicity (plakáty, pozvánky,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	50	sankce v % výdaje na pořízení nosiče publicity
	je nekompletní	napomenutí	25	
	je nepředpisové *	napomenutí	15	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na propagačních předmětech vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	100	sankce v % výdaje na pořízení propagačního předmětu
	je nekompletní	napomenutí	50	
	je nepředpisové*	napomenutí	25	

\* Provedení neodpovídá Kap. II Technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a pokyny pro vytvoření znaku unie a vymezení standardních barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014 a Příloze II Grafické normy pro vytvoření znaku Unie a vymezení barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014

Výpočet sankce: při porušení více povinností se sankce **nesčítají**, stanoví se sankce za nejzávažnější porušení povinnosti (v tabulce nejvyšší sankce).

